

<u>VERZEICHNIS</u>	<u>INDEX</u>	<u>INDICE</u>	Gruppe Group Gruppo	Seite Page Pagina
Motor	Moteur	Motore	10	2 = 12
Kupplung	Embrayage	Frizione	11	13 = 16
Benzinsystem	Carburatior	Carburazione	12	16 = 20
Auspuff	Echappement	Scarico	13	21
Kühlung	Refroidissement	Raffreddamento	14	21 = 23
Elektrische Anlage	Equipement électrique	Impianto elettrico	15	23 = 26
Alternator	Alternateur	Alternatore		24
Anlasser	Démarreur	Motorino d'avviam.		25
Zündverteiler	Distributeur	Distributore		25 = 26
Hornknopf	Button claxon	Botone claxon		26
Armaturen	Instruments	Istrumenti	16	27
Schalt-Getriebe	Changement de vitesse	Cambio velocità	17	27 = 32
Geländegang-Getriebe	Réducteur	Riduttore	18	32 = 34
Kardanwellen	Arbres de cardan	Alberi cardanici	19	35
Achse vorne	Essieu avant	Assale anteriore	20	36 = 38
Achse hinten	Essieu arrière	Assale posteriore	21	39 = 41
Differential	Différentiel	Differenziale		41
Lenk-Trigonometrie	Trigonometrie de direction	Trigonometria dello sterzo	23	42
Lenkung	Diréction	Sterzo	23	43 = 44
Handbremse	Freins à main	Freno a mano	24	44 = 45
Brems-System	Freins hydrauliques	Freni idraulici	24	46 = 49
Servo-Vakuum	Servo dépression	Servo depressione		47
Radbremse	Freins de roues	Freno, ruote		48
Hauptbremszylinder	Cylindre principal	Pompa maestra freni		49
Trommeln und Naben	Tambour et moyeu	Tamburo e mozzo	25	49 = 50
Fahrgestell (Chassis)	Chassis	Telaio	26	50
Federung vorne	Suspension avant	Sospensione anteriore	27	51
Federung hinten	Suspension arrière	Sospensione posteriore	27	52
Stoßdämpfer	Amortisseur	Ammortizzatori	27	51 = 52
Umlenkhebel	Bras de renvoi	Braccio di rinvio		53
Seilwinde	Treuil	Verricello	35	53 = 54
Zusatzantriebe & Wellen	Prise de force et Arbres	Preso di forza e Alberi	35	55
Einstell-Daten	Mise au Point	Messa a Punto		57

Anleitung für die Ersatzteil-Bestellung

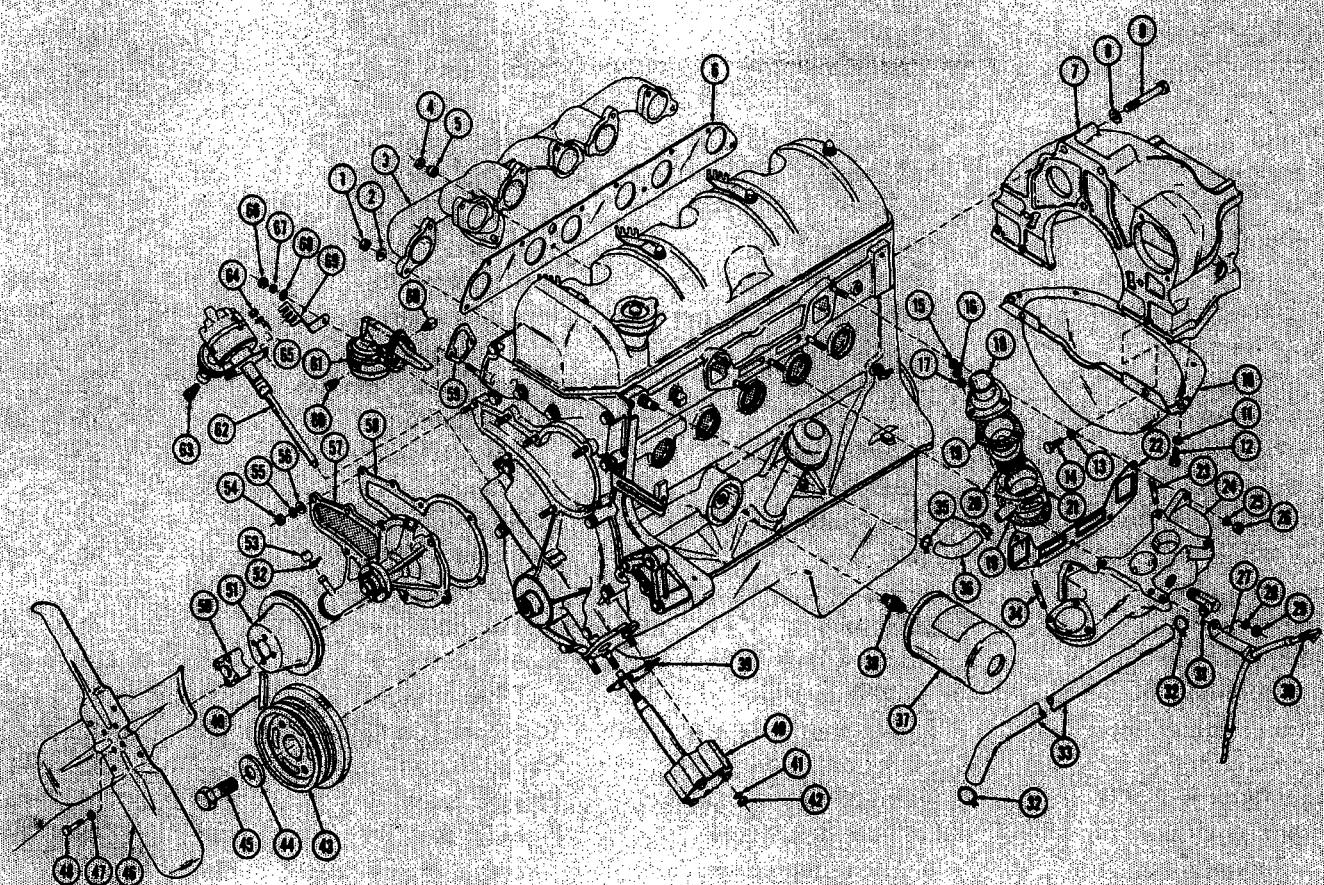
- 1) Konsultieren Sie unseren Katalog.
- 2) Notieren Sie die Abbildungs- & Seiten-Nummern.
- 3) Notieren Sie die Fahrgestell-No.
- 4) Telefonieren Sie uns, es geht am schnellsten.

Instructions pour la commande des pièces

- 1) Consultez notre catalogue.
- 2) Notez les numéros des illustrations et des pages.
- 3) Notez le numéro du chassis.
- 4) Téléphonnez nous! Pas de perte de temps.

Istruzioni per la commenda dei pezzi

- 1) Consultate il nostro catalogo.
- 2) Notate i numeri delle illustrazioni e delle pagine.
- 3) Notate il numero del telaio.
- 4) Telefonateci! Non avete perdr tempo.



- MOTOR**
- 1 Mutter, Auspuff-Kollektor
 - 2 Scheibe " "
 - 3 Auspuffkollektor
 - 4 Mutter "
 - 5 Scheibe "
 - 6 Dichtung
 - 7 Schwungradgehäuse
 - 8 Federring
 - 9 Schraube
 - 10 Ölwanne, Schwunrad
 - 11 Federring
 - 12 Schraube
 - 13 Federring
 - 14 Schraube
 - 15 Mutter
 - 16 Federring
 - 17 Scheibe
 - 18 Stützen zu Thermostat
 - 19 Dichtung

- MOTEUR**
- Ecrous, collecteur échappement
 - Rondelle, " "
 - Collecteur d'échappement
 - Ecrou " "
 - Rondelle "
 - Joint
 - Carter du volant
 - Rondelle d'arrêt
 - Boulon
 - Carter, volant
 - Rondelle d'arrêt
 - Boulon
 - Rondelle d'arrêt
 - Boulon
 - Ecrou
 - Rondelle d'arrêt
 - Rondelle
 - Collecteur d'eau, sortie
 - Joint

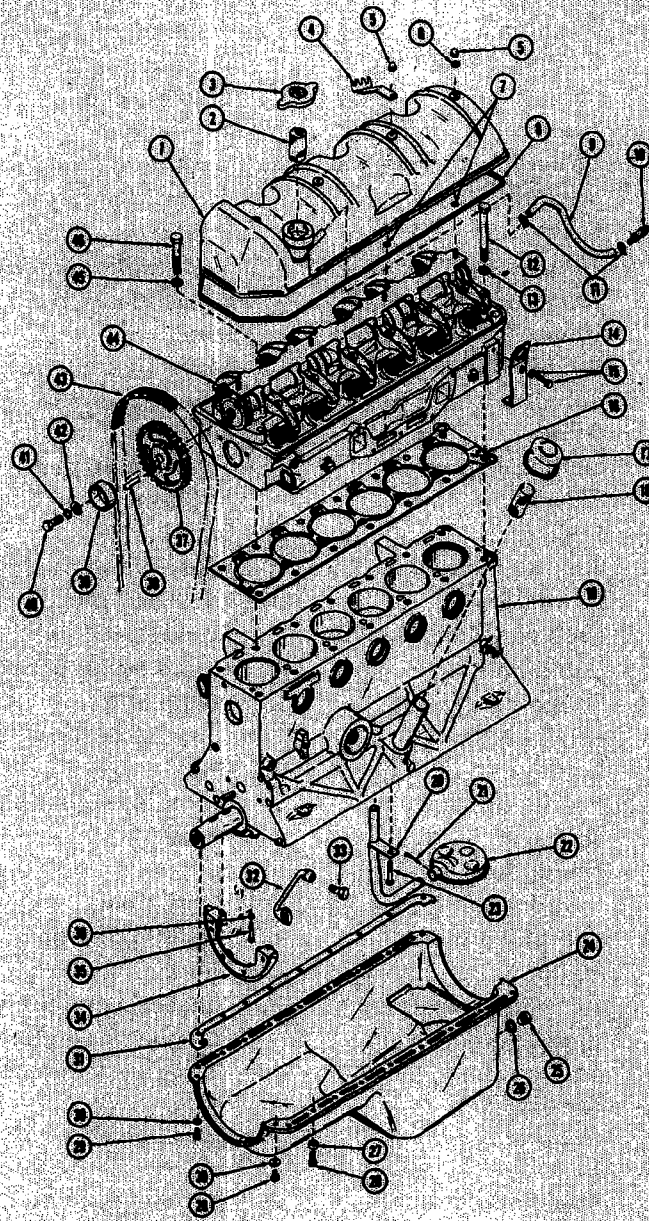
- MOTORE**
- Dado, collettore scarico
 - Rondella " "
 - Collettore di scarico
 - Dado " "
 - Rondella
 - Guarnizione
 - Scatola volante
 - Rondella di fermo
 - Bullone
 - Sottocoppa, volante
 - Rondella di fermo
 - Bullone
 - Rondella di fermo
 - Bullone
 - Dado
 - Rondello di fermo
 - Rondella
 - Collettore uscita acqua
 - Guarnizione

Gruppe
Group
Gruppo
10-19

10-22

10-19

20	Thermostat	Thermostat	Termostato	14-06
21	Zwischenflansch	Flasque, bypass	Flangia, bypass	10-19
22	Dichtung	Joint	Guarnizione	
23	Stehbolzen	Goujon	Prigioniero	12-04
24	Ansaug-Kollektor	Collecteur d'aspiration	Collettore d'aspirazione	10-19
25	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
26	Mutter	Ecrou	Dado	
27	Rohr, Oelmesstab	Tube, jauge d'huile	Tube, staffa livello olio	10-16
28	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	10-19
29	Mutter	Ecrou	Dado	
30	Oelmesstab	Jauge de l'huile	Staffa livello olio	10-16
31	Raccord, Bypass	Raccord, bypass eau	Raccordo, bypass acqua	10-19
32	Schlauchbride	Bride	Brida	
33	Bypass-Schlauch	Tuyeau, bypass eau	Tube, bypass acqua	
34	Stehbolzen	Goujon	Prigioniero	
35	Schlauchbride	Bride	Brida	
36	Bypass-Schlauch	Tuyeau, bypass eau	Tube, bypass acqua	
37	Oelfilter	Filtre d'huile	Filtro del olio	10-16A
38	Raccord, Oelfilter	Raccord, filtre	Raccordo, filtro	
39	Dichtung, Oelpumpe	Joint, pompe d'huile	Guarnizione, pompa olio	10-13
40	Oelpumpe	Pompe d'huile	Pompa olio	
41	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
42	Mutter	Ecrou	Dado	
43	Riemenscheibe & Dämpfer	Poulie, vilebrequin	Puleggia, collo d'oca	10-03
44	Scheibe	Rondelle	Rondella	
45	Bolzen	Boulon	Bullone	
46	Ventilator	Ventilateur	Ventilatore	14-05
47	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
48	Schraube	Boulon	Bullone	
49	Keilriemen, Ventilator	Courroie, ventilateur	Cinghia, ventilatore	
50	Flansch, Ventilator	Flasque, ventilateur	Flangia, ventilatore	
51	Poulie, Wasserpumpe	Poulie, pompe à eau	Puleggia, pompa acqua	
52	Schlauchbride	Bride	Brida	10-19
53	Deckel	Couvercle	Copperchietto	14-04
54	Mutter	Ecrou	Dado	
55	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
56	Scheibe	Rondelle	Rondella	
57	Wasserpumpe	Pompe à eau	Pompa acqua	
58	Dichtung, Wasserpumpe	Joint, pompe à eau	Guarnizione, pompa acqua	
59	Dichtung, Benzinpumpe	Joint, pompe à essence	Guarnizione, pompa benzina	12-09
60	Winkelraccord	Raccord coudé	Raccordo, angolare	
61	Benzinpumpe	Pompe à essence	Pompa benzina	
62	Zündverteiler	Distributeur, allumage	Distributore, accensione	15-03
63	Winkelraccord	Raccord coudé	Raccordo angolare	
64	Mutter	Ecrous	Dado	
65	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
66	Mutter	Ecrou	Dado	12-09
67	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
68	Scheibe	Rondelle	Rondella	
69	Halter, Zündkabel	Support, câbles allum.	Sopporto, cavi accens.	15-06



MOTOR

- 1 Motordeckel
- 2 Sieb, Oelstutzen
- 3 Deckel, "
- 4 Halter, Zündkabel
- 5 Mutter
- 6 Scheibe
- 7 Dichtungsring
- 8 Dichtung

MOTEUR

- Couvercle, culbuteur
- Filtre, remplissage huile
- Couvercle, " "
- Support, câble allumage
- Ecrou
- Rondelle
- Joint à rondelle
- Joint

MOTORE

- Coperchio, bilanciere
- Filtro, bochettone olio
- Coperchio, " "
- Sopperto, cavi accensione
- Dado
- Rondella
- Guarnizione a rondella
- Guarnizione

10-10A
15-06
10-10A

Dichtungen - Joints - Guarnizioni

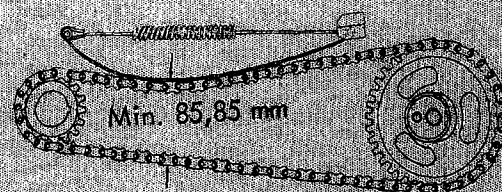
VICTOR USA

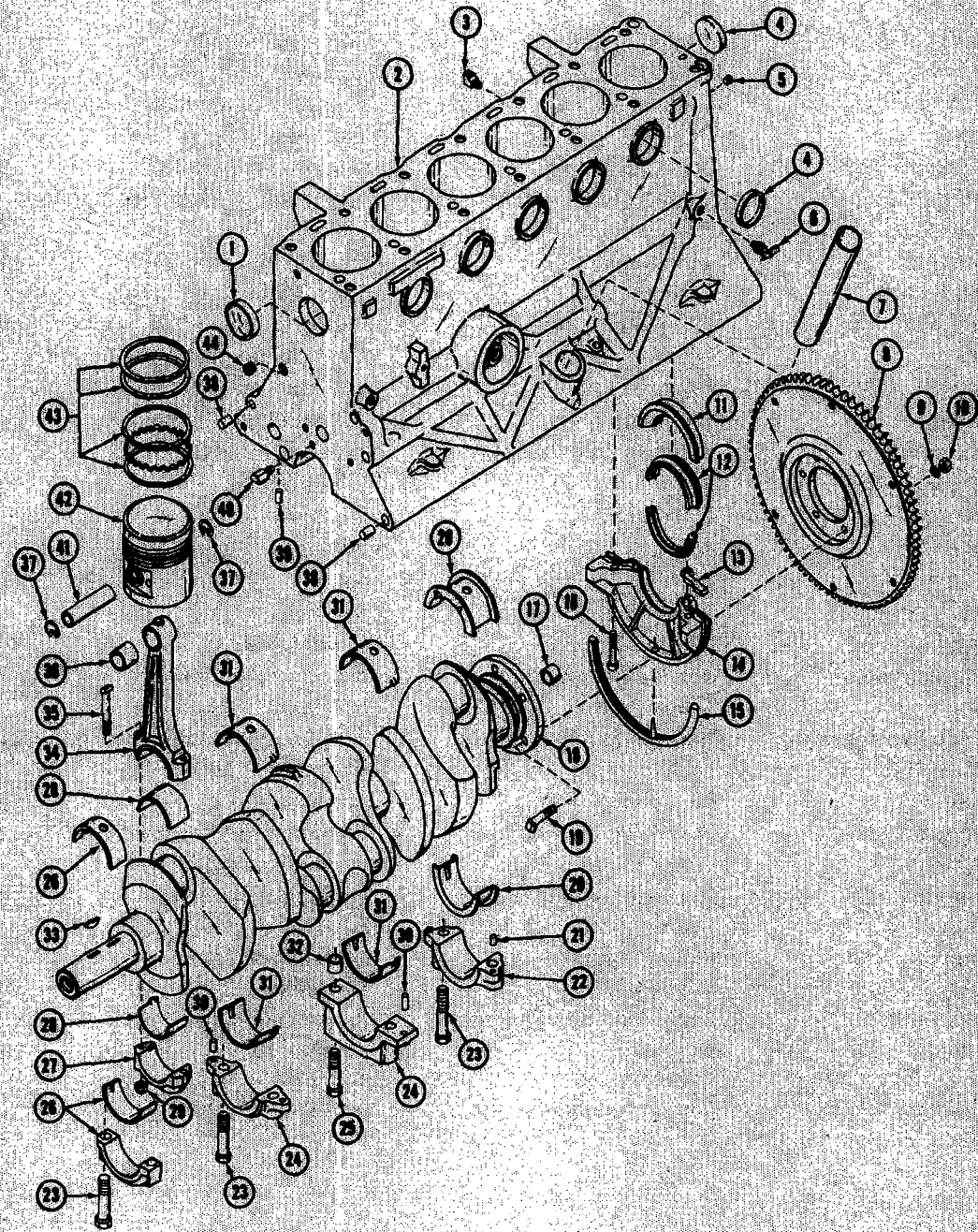
9	Schlauch, Entlüftung	Tuyeau, évaporation	Tube, devaporizzazione	10-18
10	Ventil, "	Soupape, "	Valvola, "	
11	Schlauchbride	Bride	Brida	
12	Zylinderkopf-Bolzen	Boulon, culasse	Bullone, testata	10-02A
13	Scheibe	Rondelle	Rondella	
14	Halter zu Motoreinbau	Support de montage moteur	Soppoito di montaggio motore	10-23
15	Schraube	Boulon	Bullone	
16	Zylinderkopf-Dichtung	Joint, culasse	Guarnizione, testata	10-02A
17	Deckel, Entlüftung	Couvercle, évaporation	Coperchio, devaporizzazione	10-18
18	Sieb, "	Filtre, "	Filtro, "	
19	Zylinderblock	Bloc, moteur	Blocco, motore	10-02
20	Oelleitung	Tube, huile	Tube, olio	10-15
21	Splinten	Goupille	Capiglia	
22	Oelfilter	Filtre d'huile	Filtro, olio	
23	Bolzen	Boulon	Bullone	
24	Oelwanne	Carter d'huile	Sottocoppa	10-14
25	Ablaszapfen	Bouchon de vidange	Tappo di scarico	
26	Dichtung	Joint	Guarnizione	
27	Distanzring	Entretoise	Distanziatore	12-03
28	Schraube	Boulon	Bullone	10-14
29	do.	do.	do.	
30	Scheibe	Rondelle	Rondella	
31	Dichtung	Joint	Guarnizione	
32	Halter, Alternator	Bras de l'alternateur	Braccio, alternatore	15-01A
33	Schraube	Boulon	Bullone	
34	Flansch, Lager hinten	Flasque, palier arrière	Flangia, bronzina banco post.	10-03
35	Schraube	Boulon	Bullone	
36	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
37	Stirnrad, Nockenwelle	Pignon de distribution	Pignone di distribuzione	10-11
38	Führungsbolzen	Goupille de guide	Ferno di guida	
39	Excenter - Büchse	Douille, excentrique	Boccola, eccentrica	
40	Schraube	Boulon	Bullone	
41	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
42	Scheibe	Rondelle	Rondella	
43	Stirnäder-Kette	Chaîne de distribution	Catena distribuzione	
44	Zylinderkopf	Culasse	Testata	10-02A
45	Scheibe	Rondelle	Rondella	
46	Zylinderkopf-Bolzen	Boulon, culasse	Bullone, testata	

Spannung der Stirnräderkette

Tension de la Chaîne de distribution

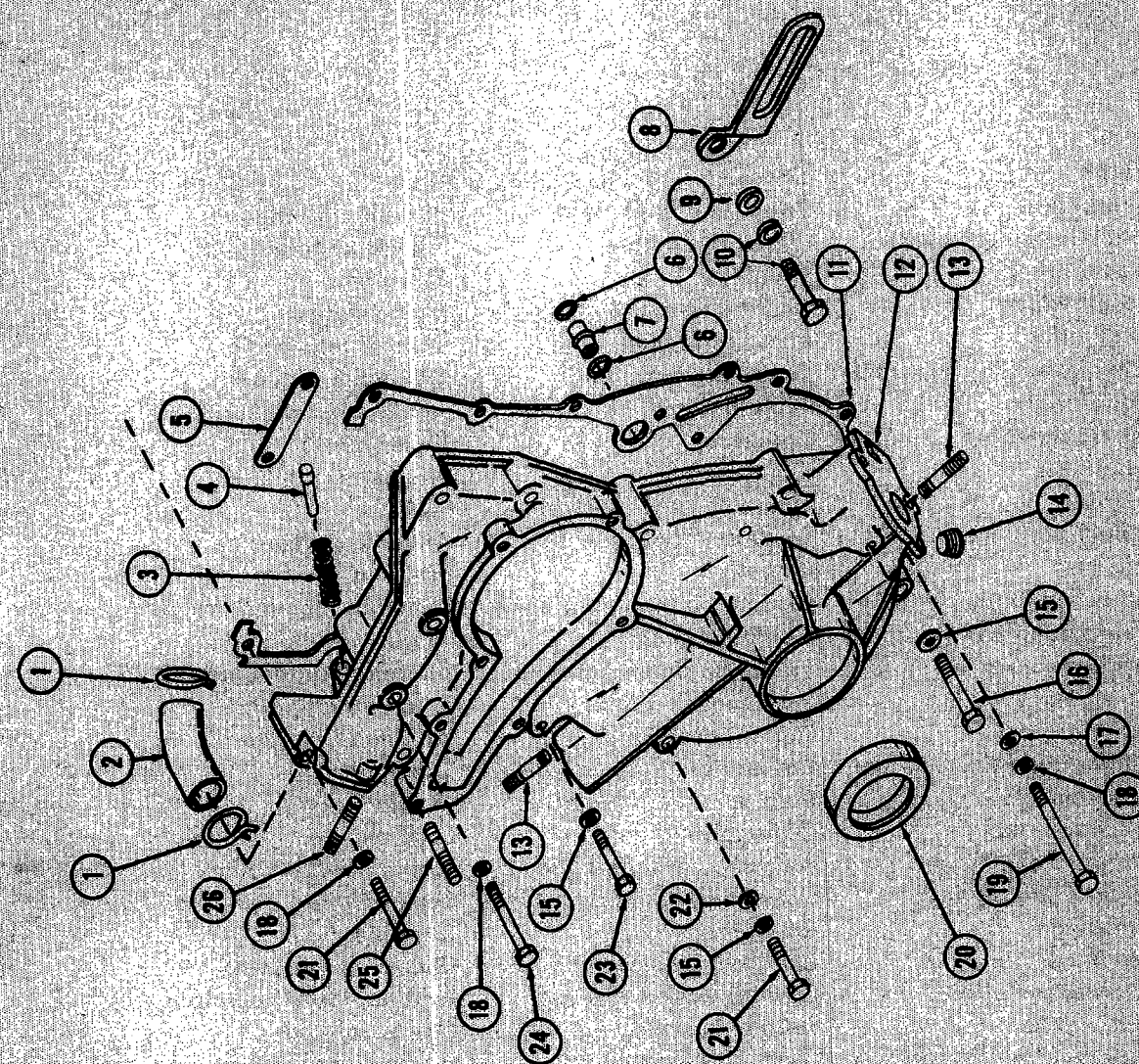
Tensione della catena di distribuzione





MOTOR	MOTEUR	MOTORE	Gruppe Group Gruppo
1 Kernlochdeckel	Cuvette d'expansion	Calotta d'espansione	10-02
2 Zylinderblock	Bloc, cylindre	Manoblocco	
3 Winkelraccord	Raccord, coudé	Raccordo ad angolo	
4 Kernlochdeckel	Cuvette d'expansion	Calotta d'espansione	
5 Zapfen, Oelkanal	Bouchon, conduite d'huile	Tappo, condotta olio	
6 Ablasshahnen	Robinet de vidange	Robinetto di scarico	
7 Rohr, Oelwanne-Entlüftung	Tube, évaporisation carter	Tube, devaporizzaz. sottocappa	10-18
8 Schwungrad & Kranz	Volan et couronne	Volano e corona	10-21
9 Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
10 Mutter	Ecrou	Dado	
11 Satz Hauptlagerdichtungen	Jeu joints palier, arr.	Serie guarnizioni bronzina post.	10-03
12 Wellendichtung, Hpt. Lager	Retient d'huile	Premistoppa	
13 Gummidichtung " "	Joint caoutchouc	Guarnizione in gomma	
14 Satz Hauptlagerdichtung	Jeu joints palier	Serie guarnizioni bronzina	
15 Dichtung zu Flansch	Joint, flasque	Guarnizione, flangia	
16 Schraube	Boulon	Bullone	
17 Büchse in Kurbelwelle	Douille, volan	Boccola, volano	
18 Kurbelwelle	Vilebrequin	Collo d'oca	
19 Bolzen, Schwungrad	Boulon, volan	Bullone, volano	10-21
20 Hauptlager 4	Coussinet, palier 4	Bronzina di banco 4	10-04
21 Führungzapfen	Goupille de guide	Perno di guida	10-02
22 Lagerdeckel	Tête du support palier	Testa, supporto banco	10-02
23 Bolzen, Lagerdecke	Boulon	Bullone	
24 Lagerdeckel	Tête du support palier	Testa, supporto banco	
25 Bolzen, Lagerdeckel	Boulon	Bullone	
26 Hauptlager 1	Coussinet, palier 1	Bronzina di banco 1	10-04
27 Lagerdeckel	Tête du support palier	Testa, supporto banco	
28 Pleuellager	Coussinet de bielle	Bronzina, biella	10-05
29 Mutter, Pleuelschraube	Ecrou, bouton de bielle	Dado, bullone biella	
30 Führungzapfen	Goupille de guide	Perno di guida	10-02
31 Hauptlager 2	Coussinet, palier 2	Bronzina di banco 2	10-04
32 Führungshülse	Cuvette de guide	Calotta di guida	10-02
33 Keil	Clavette	Chiavarda	10-03
34 Pleuel	Bielle	Biella	10-05
35 Pleuelbolzen	Boulon de bielle	Bullone, biella	
36 Pleuelbüchse	Douille de bielle	Boccola, biella	10-06
37 Sicherung, Kolbenbolzen	Arrêt, axe de piston	Fermo, perno pistone	
38 Führungzapfen	Goujon de guide	Perno di guida	10-02
39 do.	do.	do.	
40 Oeldüse	Diffuseur, d'huile	Diffusore del olio	
41 Kolbenbolzen	Axe de piston	Perno del pistone	10-06
42 Kolben	Piston	Pistone	
43 Satz Kolbenringe	Jeu segments de piston	Serie raschiaolio	10-07
44 Zapfen, Oelkanal	Bouchon, conduite d'huile	Tappo, condotta olio	10-02

			Gruppe Group Gruppo
1 Mutter	Ecrous	Dado	10-11
2 Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
3 Druckflansch, Nockenw.	Flasque de butée	Flangia di spinta	
4 Kipphebel	Culbuteur	Bilanciere	10-9A
5 Kugelführung	Guide sphérique	Guida sferica	
6 Stellmutter	Ecrou de réglage	Dado di regolaggio	
7 Führungshalter, Kipphebel	Guide des culbuteurs	Guida dei bilancieri	
8 Nockenwelle	Arbre à cames	Albero a camme	10-11
9 Kernlochdeckel	Couvercle	Coperchietto	
10 Stehbolzen	Goujon	Prigioniero	10-10A
11 Mutter	Ecrou	Dado	10-11
12 Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
13 Scheibe	Rondelle	Rondella	
14 Lagerungsplatte, Nockenw.	Support, arbre à cames	Supporto, albero a camme	
15 Gewindestapfen	Bouchon	Tappo	10-02A
16 Temperatur-Sender	Indicateur de température	Indicatore di temperatura	16-01
17 Oelleitung	Tube conduit huile	Tubo condotta olio	10-17
18 Winkelraccord	Raccord coudé	Raccordo angolare	10-02A
19 Kernlochdeckel	Couvercle	Coperchietto	10-02
20 Zylinderkopf	Culasse	Testata	10-02A
21 Kernlochdeckel	Couvercle	Coperchietto	
22 Zapfen, Oelleitung	Bouchon, conduite huile	Tappo, condotta olio	
23 Kernlochdeckel	Couvercle	Coperchietto	
24 Stehbolzen	Goujon	Prigioniero	10-19
25 Ventilkeil	Clavette, soupape	Chiavarda, valvola	10-08
26 Ventildfeder-Teller	Cuvette, ressort soupape	Piattino, molla valvola	
27 Ventil-Feder	Ressort, soupape	Molla, valvola	
28 Dichtung, Ventilschaft	Joint, tige soupape	Guarnizione, asta valvola	
29 Ventil-Führung	Guide, soupape	Guida, valvola	
30 Winkelraccord	Raccord, coudé	Raccordo angolare	10-02A
31 Schlauch-Fitting	Raccord du tuyau eau	Raccordo del tubo acqua	
32 Ventil, Auspuff	Soupape, échappement	Valvola di scarico	10-18
33 Ventil, Einlass	Soupape, aspiration	Valvola d'aspirazione	
34 Kernlochdeckel	Couvercle	Coperchietto	10-2A
35 Kernlochdeckel	Couvercle	Coperchietto	
36 Stehbolzen	Goujon	Prigioniero	10-19
37 Kernlochdeckel	Couvercle	Coperchietto	10-02A
38 Stehbolzen	Goujon	Prigioniero	10-11
39 Stehbolzen	Goujon	Prigioniero	10-09A
40 Stehbolzen	Goujon	Prigioniero	10-11



- 1 Schlauchbride
- 2 Kühlerschlauch
- 3 Feder, Pumpenstößel
- 4 Pumpenstößel
- 5 Dichtung, Stirnräderdeckel
- 6 Dichtring
- 7 Führungshülse
- 8 Stellarm, Alternator
- 9 Scheibe
- 10 Schraube
- 11 Dichtung, Stirnräderdeckel
- 12 Stirnräder-Deckel
- 13 Stehbolzen
- 14 Zapfen
- 15 Federring

- Bride
- Tuyeau, radiateur
- Ressort, tige pompe essence
- Tige, pompe essence
- Joint, Couvercle distribution
- Rondelle de joint
- Cuvette de guide
- Bras de réglage, alternateur
- Rondelle
- Boulon
- Joint, couvercle distribution
- Couvercle distribution
- Goujon
- Bouchon
- Rondelle d'arrêt

- Brida
- Tubo, radiatore
- Molla, staffa pompa benzina
- Staffa, pompa benzina
- Guarnizione, coperchio distrib.
- Rondella
- Manicotto di guida
- Braccio di regolaggio, alternat.
- Rondella
- Bullone
- Guarnizione, coperchio distrib.
- Coperchio distribuzione
- Prigioniere
- Tappo
- Randella di fermo

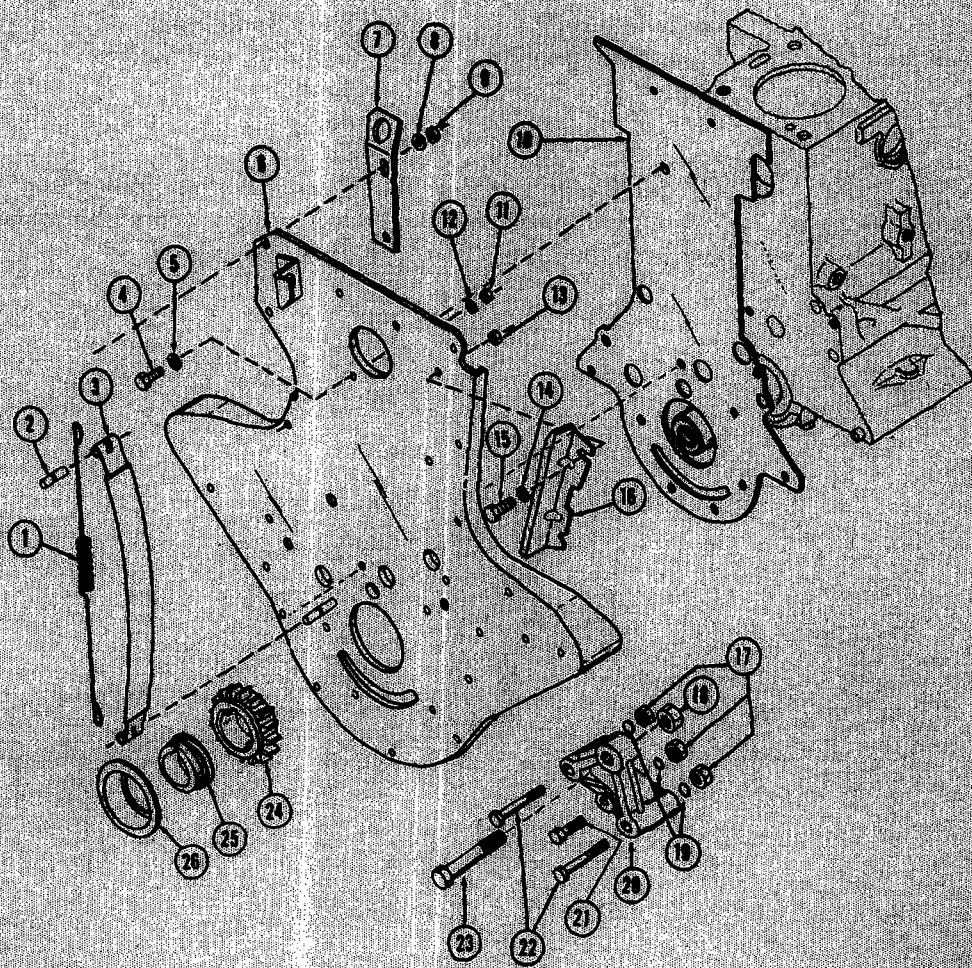
Gruppe
Group
Gruppo

- 14-04
- 12-09
- 10-12
- 15-01A
- 10-12

Dichtungen - Joints - Guarnizioni

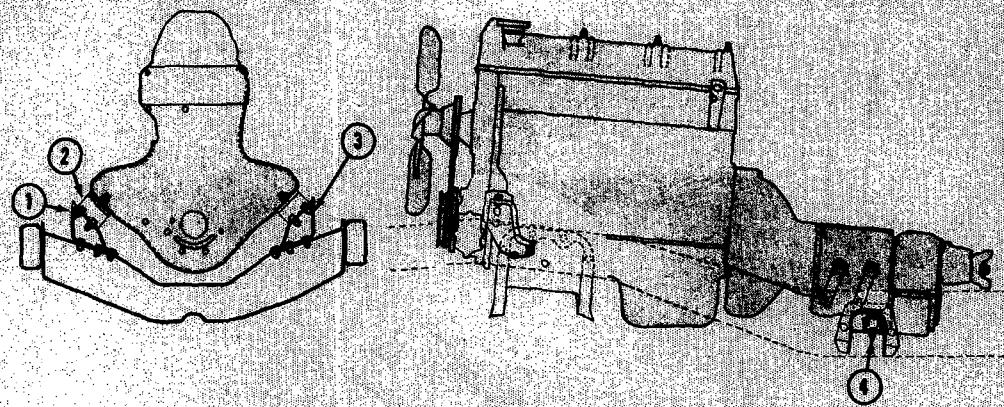
CLARK USA

16 Bolzen	Boulon	Bullone
17 Scheibe	Rondelle	Rondella
18 Federring	Rondelle d'arrêt	Randella di fermo
19 Bolzen	Boulon	Bullone
20 Wellendichtung vorne	Retient d'huile e avant	Premistoppa anteriore
21 Bolzen	Boulon	Bullone
22 Scheibe	Rondelle	Rondella
23 Bolzen	Boulon	Bullone
25 Stehbolzen	Goujon	Prigioniere
24 Bolzen	Boulon	Bullone
26 Stehbolzen	Goujon	Prigioniere

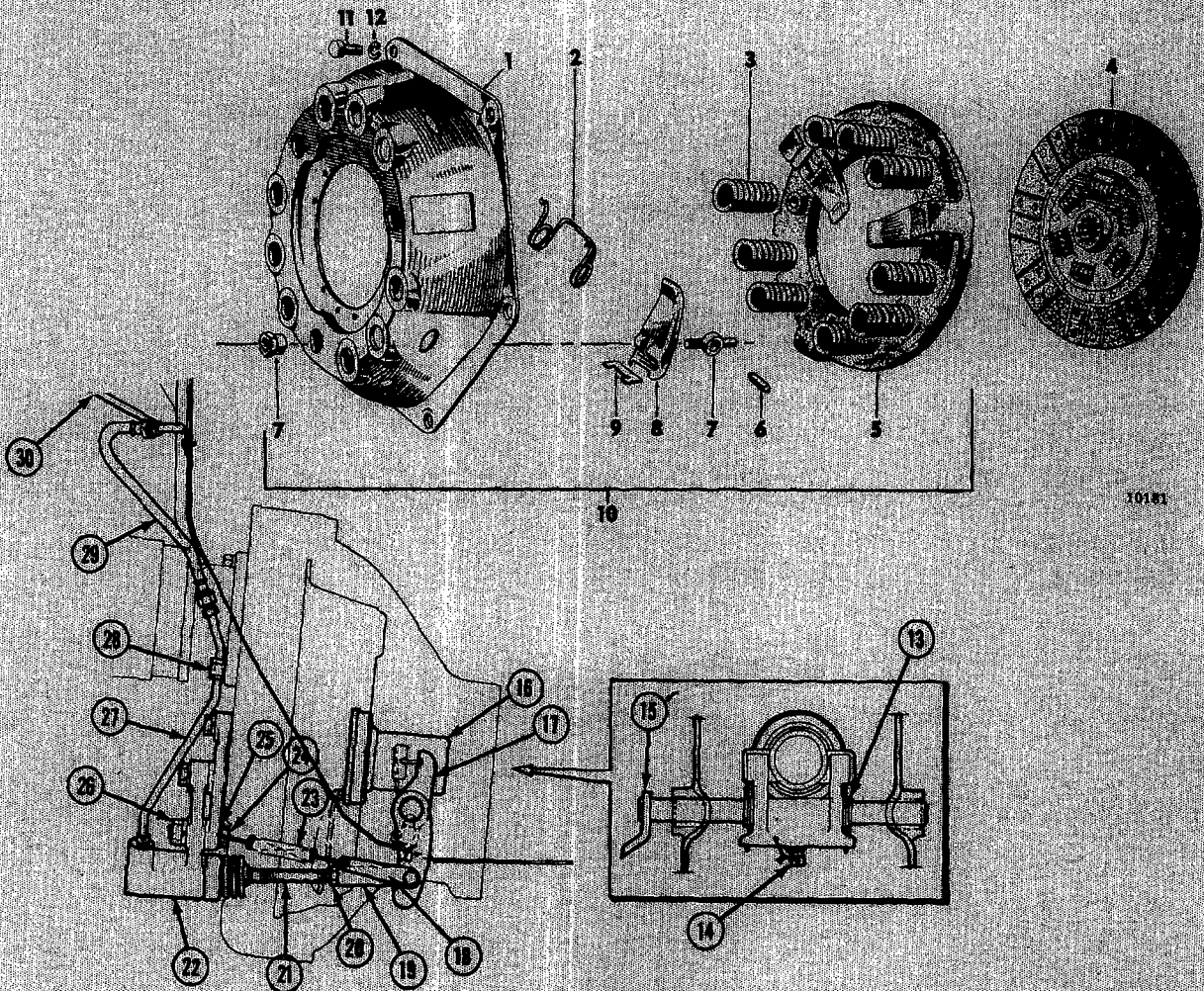


1 Spannfeder, Kette	Ressort de tension chaîne	Molla di tensione catena	Gruppe Group Gruppo
2 Achse zu Spanner	Axe de tension	Perno di tensione	
3 Spanner, Stirnrackette	Bande de tension chaîne	Banda di tensione catena	10-11
4 Schraube	Boulon	Bullone	
5 Federring	Rondelle d'arrêt	Randella di fermo	
6 Motorträgerplatte vorne	Plaque support moteur avant	Piastra supporto motore anteriore	
7 Halter, Motoreinbau	Support, montage moteur	Sopperto, montaggio motore	

8	Scheibe	Rondelle	Rondella	10-12
9	Mutter	Ecrou	Dado	
10	Dichtung, Motorplatte	Joint, plaque moteur	Guarnizione, piastra motore	10-23
11	Mutter	Ecrou	Dado	10-12
12	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
13	Mutter	Ecrou	Dado	10-11
14	Scheibe	Rondelle	Rondella	
15	Schraube	Boulon	Bullone	
16	Halter, Kettenführung	Guide de la chaîne	Guida della catena	
17	Mutter	Ecrou	Dado	15-01A
18	Mutter	Ecrou	Dado	
19	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
20	Support, Alternator	Support, alternateur	Soppo, alternatore	
21	Schraube	Boulon	Bullone	
22	do.	do.	do.	
23	do.	do.	do.	
24	Stirnrad, Kurbelwelle	Pignon, distrib. vilebrequin	Pignone distrib. collo d'oca	10-03
25	Schneckenrad, Ölpumpe	Pignon, commande pompe	Ingranaggio, comando pompa	
26	Öldeflektor	Défecteur d'huile	Deflettore d'olio	



1	Motor-Support vorne r.	Support, moteur avant dr.	Soppo, motore anteriore d.	10-23
2	Silentblock vorne	Silentbloc avant	Silentbloc (soppo in gomma) ant.	
3	Motor-Support vorne l.	Support, moteur avant g.	Soppo, motore anter. sin.	
4	Silentblock hinten	Silentbloc arrière	Silentbloc posteriore	



10181

KUPPLUNG

EMBAYAGE

FRIZIONE

Gruppe
Group
Gruppo

- 1 Kupplungskorb
- 2 Dämpferfeder
- 3 Druckfeder
- 4 Mitnehmerscheibe
- 5 Druckplatte
- 6 Achse, Druckhebel
- 7 Stellschraube
- 8 Druckhebel
- 9 Plättchen
- 10 Kupplung komplett
- 11 Schraube
- 12 Federring
- 13 Feder, Drucklager
- 14 Bolzen, "
- 15 Welle "
- 16a Hebel dazu
- 16b Keil zu Hebel

- Carter, embrayage
- Ressort
- Ressort de pression
- Disque
- Plateau de pression
- Axe, levier
- Vis de réglage
- Levier de débrayage
- Plaque
- Embrayage compl.
- Boulon
- Randelle d'arrêt
- Ressort de butée
- Boulon "
- Axe de butée
- Levier pour axe
- Clavette, levier

- Coperchio della frizione
- Molla
- Molla di pressione
- Disco
- Spingidisco
- Perna, levetta
- Vite di regolaggio
- Leva disinnesto
- Pistrino
- Frizione compl.
- Bullone
- Rondella di fermo
- Molla, reggispinga
- Bullone "
- Alberino reggispinga
- Levetta, alberino
- Chiyavarda, levetta

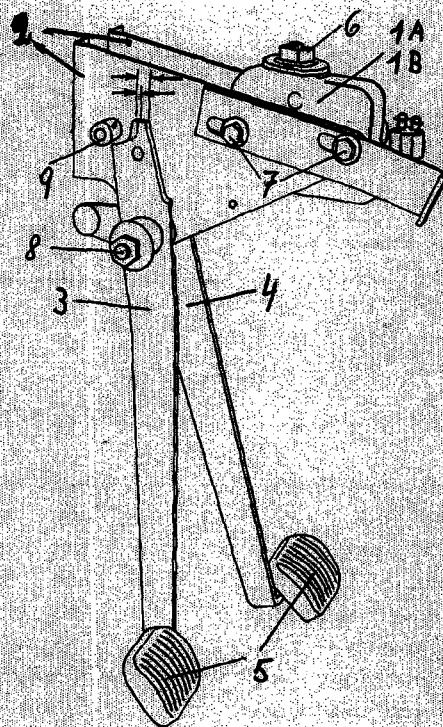
11-01

11-02

"c Schraube "
 "d Mutter
 "e Federring
 16 Drucklager mit Führung
 17 Kupplungs-Gabel
 18 Klammer, Zugfeder
 19 Stelljoch
 20 Mutter
 21 Stössel
 22 Geber-Zylinder
 23 Zugfeder
 24 Schraube
 25 Halteöse, Feder
 26 Mutter
 27 Ölleitung
 28 Bride
 29 Ölschlauch
 30 Ölleitung

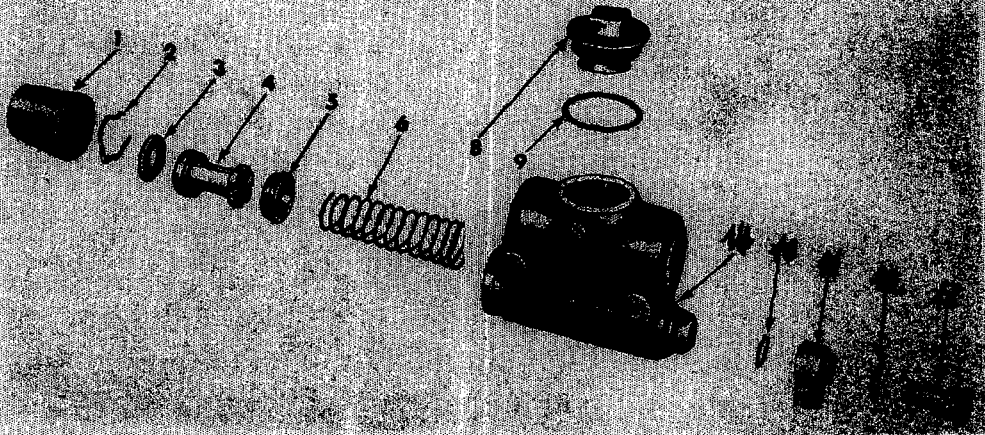
Boulon "
 Ecrou
 Rondelle d'arrêt
 Buttée avec guide
 Fourchette de buttée
 Clamp, ressort
 Chape de réglage
 Ecrou
 Tige
 Cylindre, esclave
 Ressort de renvoi
 Boulon
 Arrêt ressort
 Ecrou
 Tube huile
 Bride
 Tuyeau huile, flexible
 Tube huile

Bullone "
 Dado
 Randella di fermo
 Reggispinta con guida
 Forcella disinnesto
 Fermo della molla
 Fibbia di regolaggio
 Dado
 Staffa
 Cilindro, schiavo
 Molla di rinvio
 Bullone
 Fermo molla
 Dado
 Tubo olio
 Brida
 Tubo flessibile, olio
 Tubo olio

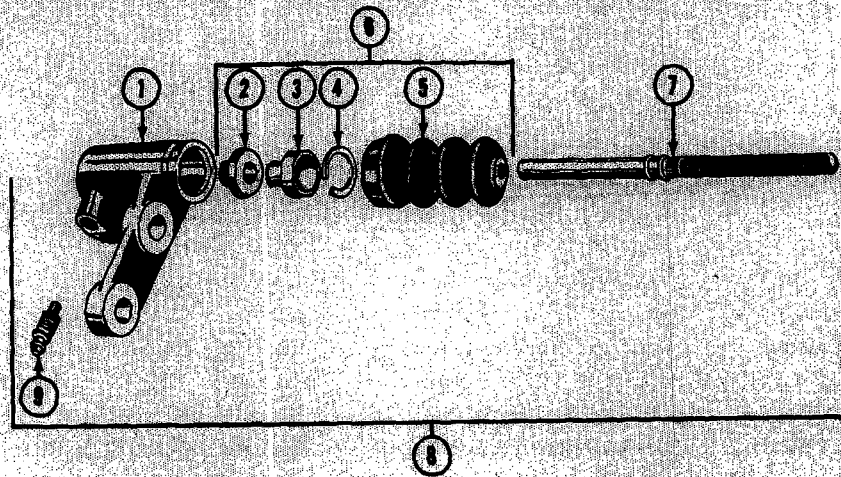


1-A Haupt-Bremszylinder	Pompe principale freins	Pompa maestra freno	24-06
1-B Haupt-Kupplungszyylinder	Pompe " embrayage	Pompa " frizione	10-03
2 Support der Zylinder	Support des cylindres	Sopporti dei cilindri	24-08
3 Pedal, Kupplung	Pédal, embrayage	Pedale, frizione	10-03
4 Pedal, Bremse	Pédal, freins	Pedale freno	24-08
5 Pedalgummi	Caoutchouc pédal	Coprigomma, pedale	
6 Deckel	Couvercle	Coperchio	24-06
7 Bolzen	Boulon	Bullone	24-08

8	Pedalwelle	Axe des pedals	Perno dei pedali	
9	Anschlaggummi	Caoutchouc d'arrêt	Gommino di fermo	
	<u>nicht abgebildet</u>	<u>pas illustré</u>	<u>non illustrato</u>	
c)	Ölreservoir	Réservoir d'huile	Serbatoio olio	24-08
	Raccord, Ausgang	Raccord de sortie	Raccordo di uscita	
	Ölleitung	Conduit d'huile	Condotta olio	
	T-Abzweigstück	Raccord à T	Raccordo a T	
	Ölleitung zu K'Zyl.	Conduit au cyl. embr.	Condotta al cil. friz.	
	do. zu Bremszyl.	do. " " freins	do. " " freno	
	Raccord K'Zyl., Einlass	Raccord entré cyl. embr.	Raccordo entrata cil. friz.	
	do. Bremszyl. "	do. " " freins	do. " " freno	
d)	Büchse, Pedalen	Douilles des pédales	Boccole dei pedali	
	Excenterbolzen, Pedal	Boulon excentrique pedal	Bullone eccentr. pedali	
	Mutter dazu	Ecrous	Dado	
	Mutter zu Welle	Ecrou de l'axe	Dado del perno	
	U-Scheibe "	Rondelle "	Rondella "	
	Feder, Kupplungspedal	Ressort, pédal embr.	Molla pedale frizione	10-03
	Feder, Bremspedal	Ressort, pédal freins	Molla pedale freno	24-08



1	Gummikappe	Capuchon	Capellotto	10-03
2	Sprengring	Arrêt	Fermo	
3	Scheibe	Rondelle	Rondella	
4	Kolben	Piston	Pistone	
5	Manchette	Coupelle	Capuccio	
6	Feder	Ressort	Molla	
8	Deckel	Couvercle	Coperchio	
9	Dichtung	Joint	Guarnizione	
10	Dichtring	Joint	Guarnizione	
11	Raccord	Raccord	Raccordo	
12	Dichtung	Joint	Guarnizione	
13	Anschlussbolzen	Boulon	Bullone	
14	Gehäuse, Zylinder	Corp, cylindre	Corpo, cilindro	



GEBER - ZYLINDER

CYLINDRE ESCLAVE

CILINDRO SCHIAVO

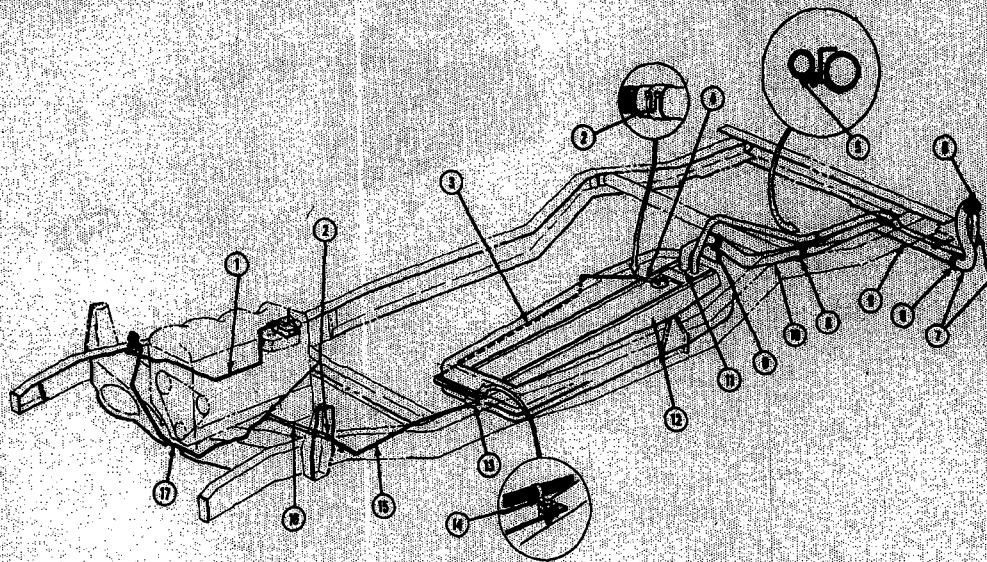
Gruppe
Group
Gruppo

- 1 Gehäuse, Zylinder
- 2 Kolben
- 3 Manchette
- 4 Sprengring
- 5 Gummikappe
- 6 Rep.-Satz
- 7 Stüssel
- 8 Zylinder kompl.
- 9 Entlüfterschraube

- Corps, cylindre
- Piston
- Coupelle
- Arrêt
- Capuchon
- Jeu de réparation
- Tige
- Cylindre compl.
- Vis décharge air

- Corpo, cilindro
- Pistone
- Capuccio
- Fermo
- Capellotto
- Serie parti di riparazione
- Staffa
- Cilindro completo
- Vite di spurgo aria

10-02A



BENZINZUFUHR

CONDUIT ESSENCE

TUBAZIONE BENZINA

Gruppe
Group
Gruppo

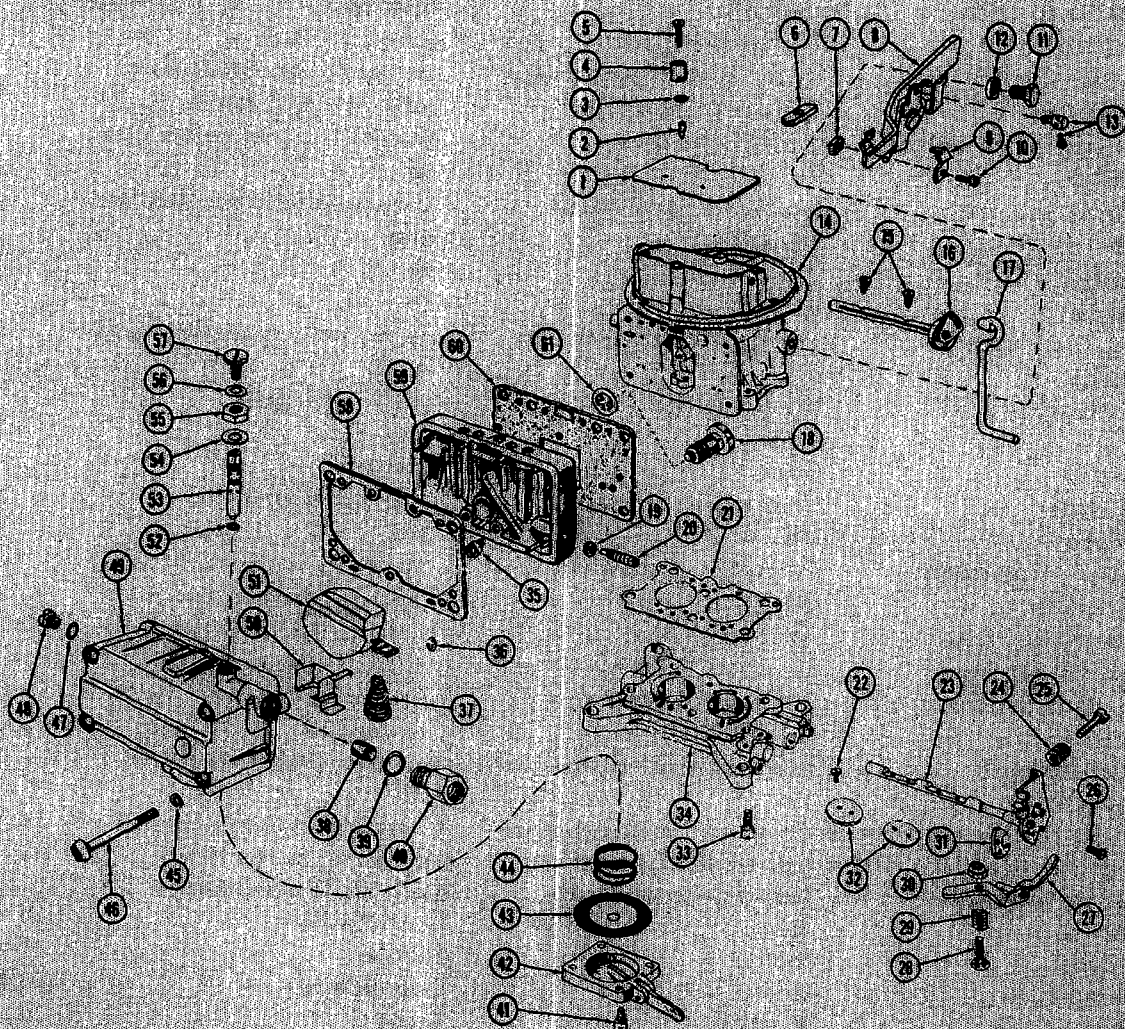
- 1 Leitung zu Vergaser
- 2 Klammer
- 3 Leitung, Tank zu Schlauch
- 4 Benzinschlauch

- Conduit au carburateur
- Clamp
- Conduit, reserv.=flexible
- Tuyeau, flexible

- Tubo al carburatore
- Brida
- Tubo, serbat.al flessibile
- Tubo flessibile

12-03

5	Klammer	Clamp	Brida	12-01
6	Deckel, Tank	Bouchon, réservoir	Tappo serbatoio	
7	Schlauch am Stutzen	Tuyau, remplissage	Tubo del bocchettone	
8	Schlauchbride	Bride de serrage	Brida	
9	Einfüllstutzen	Embouchure de remplissage	Bocchettone	
10	Verbindungsschlauch	Tuyau de connexion	Tubo di connessione	
11	Einfüllrohr	Tube de remplissage	Tubo di riempio	
12	Benzin-Tank	Réservoir d'essence	Serbatoio benzina	
13	Benzinschlauch	Tuyau flexible	Tubo flessibile	12-03
14	Klammer	Clamp	Brida	
15	Leitung zu Pumpe	Conduit à la pompe	Condotta alla pompa	
16	Leitung zu Motor	Conduit au moteur	Condotta al motore	
17	Leitung am Motor	Conduit	Tubo	



VERGASER

- 1 Luftklappe
- 2 Ventil, Einspritzpumpe
- 3 Dichtung

CARBURATEUR

- Volet de l'air
- Soupape, pompe reprise
- Joint

CARBURATORE

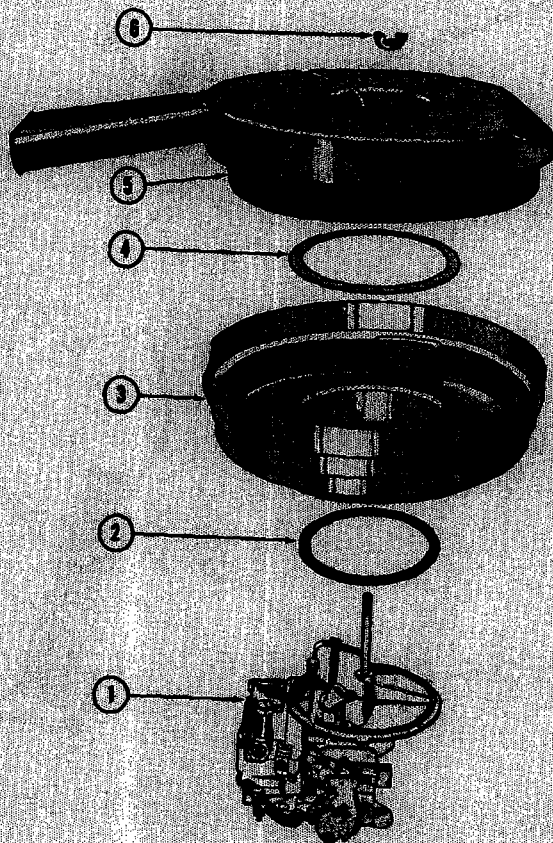
- Forfalla, aria
- Valvola, pompa ripresa
- Guarnizione

Gruppe
Group
Gruppo

12-04

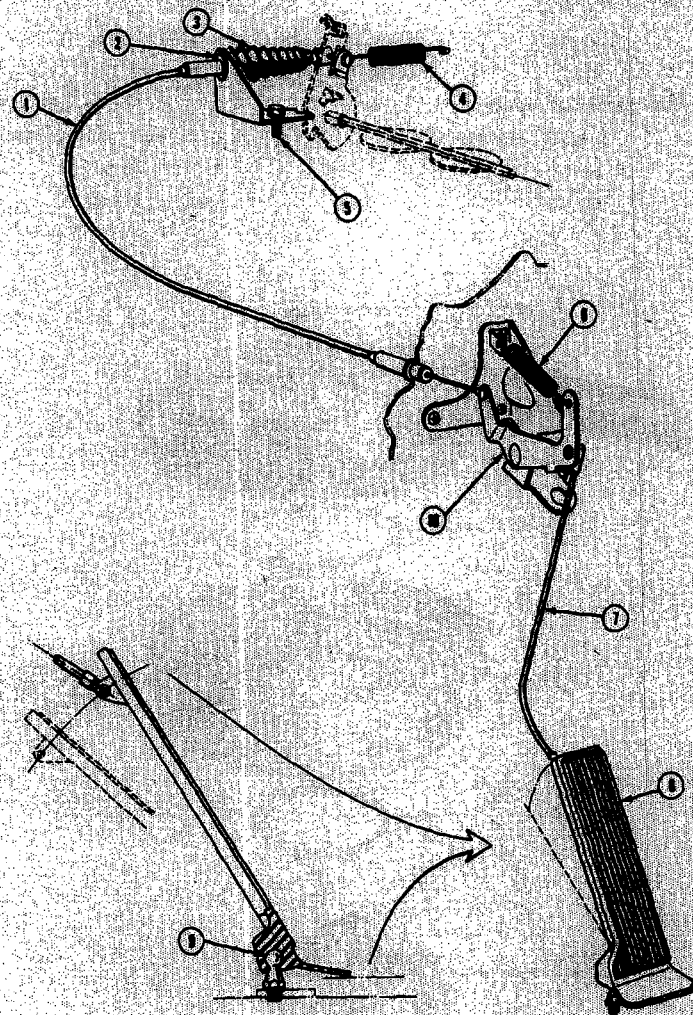
4	Düse, Einspritzpumpe	Gigleur, pompe reprise	Ugello, pompa ripresa
5	Schraube "	Vis, " "	Vite, " "
6	Halteplättchen, Choke	Plaque arrêt tige air	Plastrina, fermo asta aria
7	Mutter	Ecrou	Dado
8	Hebel, Luftklappe	Levier, volet air	Levetta, forfalla aria
9	Klammer	Clampe	Brida
10	Schraube	Vis	Vite
11	Schraube	Boulon	Bullone
12	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo
13	Sicherungsschraube	Vis d'arrêt	Vite di fissaggio
14	Choke-Gehäuse	Corps, prise d'air	Corpo, presa aria
15	Schrauben	Vis	Vite
16	Welle, Luftklappe	Axe, volet air	Alberino, farfalla aria
17	Gestänge zu Choke	Tige, air	Staffa, aria
18	Hauptdüse	Gigleur principal	Ugello principale
19	Sitz, Leerlaufdüse	Siège, gigleur économiseur	Sede ugello economizzatore
20	Leerlaufdüse	Gigleur économisateur	Ugello economizzatore
21	Dichtung, Chokegehäuse	Joint, Corps prise d'air	Guarnizione, corpo presa aria
22	Schraube	Vis	Vite
23	Welle, Gasklappe	Axe, volet accélérateur	Alberino, farfalla acceleratore
24	Feder	Ressort	Molla
25	Schraube	Vis	Vite
26	Schraube	Vis	Vite
27	Hebel, Gasklappe	Levier, volet accélération	Levetta, farfalla accelerazione
28	Schraube	Vis	Vite
29	Stellschraube	Vis de réglage	Vite di regolaggio
30	Mutter	Ecrou	Dado
31	Nocke	Câme	Camma
32	Gasklappe	Volet d'accélération	Farfalla d'accelerazione
33	Schraube	Vis	Vite
34	Gehäuse, Gasklappen	Corps, des volets d'accél.	Corpo delle farfalle d'acceler.
35	Teillastdüse	Gigleur de ralenti	Ugello di rallentamento
36	Sicherungsring, Düse	Arrêt du gigleur	Fermo del ugello
37	Feder, Schwimmer	Ressort du flotteur	Molla del galleggiante
38	Sieb, Benzineinlass	Filtre, prise essence	Filtro, presa benzina
39	Dichtring	Joint	Guarnizione
40	Anschlussnippel	Raccord, prise essence	Raccordo, presa benzina
41	Schraube	Vis	Vite
42	Deckel, Beschleunigerpumpe	Couvercle, pompe reprise	Coperchio, pompa ripresa
43	Membrane, Beschleun.Pumpe	Membrane, pompe reprise	Membrana, pompa ripresa
44	Feder zu Membrane	Ressort de la membrane	Molla della membrana
45	Dichtring	Joint	Guarnizione
46	Schraube	Boulon	Bullone
47	Dichtring	Joint	Guarnizione
48	Zapfen	Bouchon	Tappo
49	Schwimmerkammer	Chambre du flotteur	Camera del galleggiante
50	Halter zu Schwimmer	Retient flotteur	Ritegno galleggiante
51	Schwimmer	Flotteur	Galleggiante
52	O-Dichtung	Joint O	Guarnizione a O
53	Schwimmeradel & Sitz	Pointeu & siège flotteur	Valvola del galleggiante

54	Dichtung	Joint	Guarnizione
55	Mutter	Ecrou	Dado
56	Dichtring	Joint	Guarnizione
57	Schraube	Vis	Vite
58	Dichtung, Schwimmergehäuse	Joint, chambre flotteur	Guarnizione, camera gallegiante
59	Gehäuse, Leerlauf	Corps, économiseur	Corpo economizzatore
60	Dichtung	Joint	Guarnizione
61	Dichtung	Joint	Guarnizione



LUFTFILTER	FILTRE d'AIR	FILTRO dell'ARIA	Gruppe Group Gruppo
1 Vergaser	Carburateur	Carburatore	12-04
2 Dichtung	Joint	Guarnizione	12-05
3 Ölwanne	Coupe d'huile	Coppa olio	
4 Dichtung	Guarnizione	Joint	
5 Deckel	Couvercle	Coperchio	
nicht abgebildet	non illustré	non illustrato	
Filtereinsatz	Cartuche filtrante	Cartuccia filtrante	
Aufsatz zu Vergaser	Prise sur le carburateur	Preso sul carburatore	
6 Flügelmutter	Ecrou	Dado	

Auspufftröpfe - Pots d'échappement - Marmitta di scarico "A.P." USA



GAS - GESTÄNGE

ACCELERATEUR

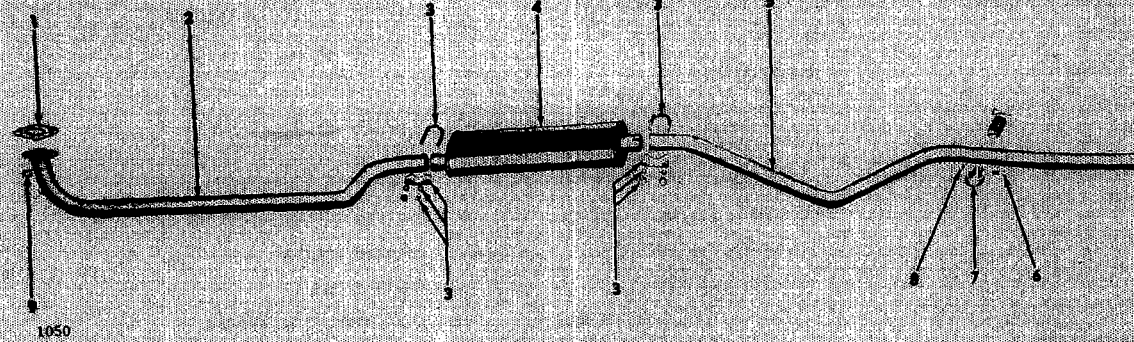
ACCELERATORE

- 1 Kabel & Hülle
- 2 Halter zu Hülle
- 3 Staubkappe
- 4 Feder
- 5 Schraube
- 6 Feder
- 7 Gestänge zu Pedal
- 8 Gaspedal
- 9 Kugelbolzen
- 10 Waage

- Câble et gaine
- Retient de gaine
- Manchon
- Ressort de renvoie
- Boulon
- Ressort de renvoie
- Tige du pédal
- Pédal d'accélération
- Boulon sphérique
- Bilancier

- Cavo e guaina
- Ritegno della guaina
- Manicotto
- Molla di ritiro
- Bullone
- Molla di richiamo
- Staffa del pedale
- Pedale d'accelerazione
- Bullone sferico
- Bilanciere

Gruppe
Group
Gruppo
12-08



1050

AUSPUFF

ECHAPPEMENT

SCAPPAMENTO

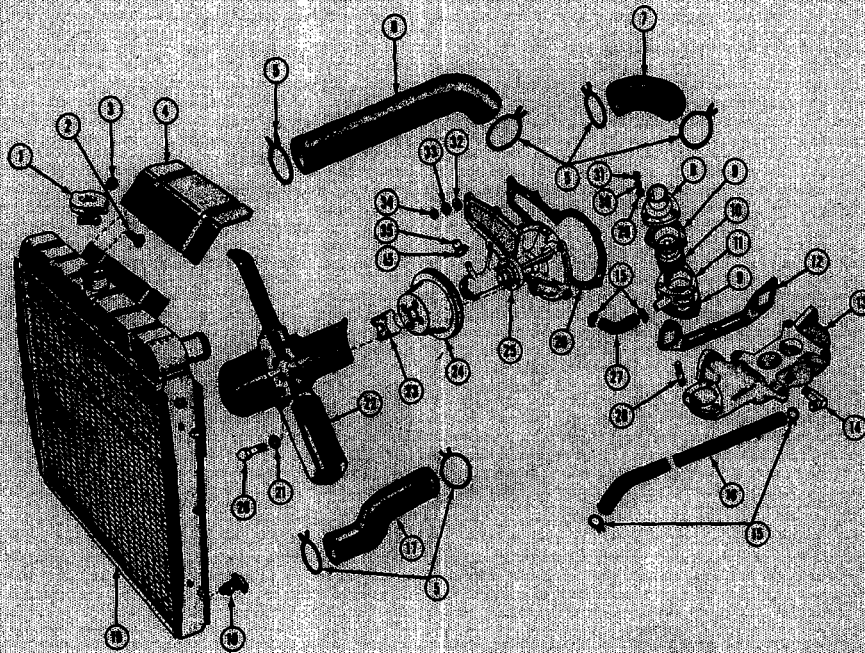
Gruppe
Group
Gruppo

13-01

- 1 Flanschdichtung
- 2 Auspuffrohr vorne
- 3 Bride kompl.
- 4 Auspufftopf
- 5 Auspuffrohr hinten
- 6)
- 7(Bride kompl.
- 8)

- Joint de la flasque
- Tuyeau et flasque avant
- Bride compl.
- Pôt d'échappement
- Tuyeau arrière
-
- Bride compl.

- Guarnizione flangia
- Tubo e flangia anteriore
- Brida compl.
- Marmitta di scappamento
- Tubo posteriore
-
- Brida compl.



KUEHLUNG

REFROIDISSEMENT

RAFFREDDAMENTO

Gruppe
Group
Gruppo

14-01

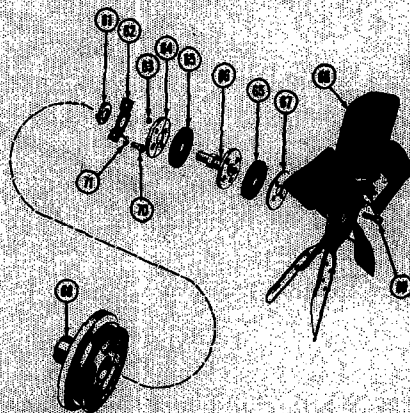
- 1 Kühlerdeckel
- 2 Schraube
- 3 Mutter
- 4 Windfang
- 5 Schlauchbride
- 6 Kühlerschlauch oben

- Bouchon, radiateur
- Boulon
- Ecrou
- Défecteur d'air
- Bride du tuyeau
- Tuyeau supér. radiateur

- Tappo, radiatore
- Bullone
- Dado
- Deflettore aria
- Brida del tubo
- Tubo supper. radiatore

14-02

7	Schlauch an Wasserpumpe	Tuyeau à la pompe	Tubo alla pompa	14-04
8	Thermostatstutzen	Collecteur d'eau sortie	Collettore uscita acqua	10-19
9	Dichtung	Joint	Guarnizione	
10	Thermostat	Thermostat	Termostato	14-06
11	Zwischenflansch, Bypass	Flasque bypass d'eau	Flangia bypass acqua	10-19
12	Dichtung, Einlassammler	Joint, collecteur d'aspir.	Guarnizione, collettore aspir.	
13	Einlassammler (Kollektor)	Collecteur d'aspiration	Collettore d'aspirazione	
14	Raccord, Bypassschlauch	Raccord, tuyeau bypass	Raccordo, tubo bypass	
15	Schlauchbride	Bride du tuyeau	Brida del tubo	
16	Bypass-Schlauch	Tuyeau bypass	Tubo bypass	
17	Kühlerschlauch unten	Tuyeau infér. radiateur	Tubo infer. radiatore	14-02
18	Ablasshähnen	Robinet vidange radiateur	Robinetto radiatore	14-01
19	Kühler	Radiateur	Radiatore	
20	Schraube	Boulon	Bullone	14-05
21	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
22	Ventilator 4-flüglig	Ventilateur, renforcé	Ventola rinforzata	
23	Nabe, Ventilator	Moyeu, ventilateur	Mazzo, ventilatore	
24	Riemenscheibe, Pumpe	Poulie pompe à eau	Puleggia pompa acqua	
25	Wasserpumpe komplett	Pompe à eau compl.	Pompa acqua completa	14-04
25-a	Reparatursatz, W.-Pumpe	Jeu réparation pompe	Serie riparazione pompa	
26	Dichtung Wasserpumpe	Joint, pompe	Guarnizione pompa	
27	Schlauch, Ueberdruck	Tuyeau, bypass	Tubo bypass	10-19
28	Stehbolzen	Goujon	Prigioniere	
29	Scheibe	Rondelle	Rondella	
30	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
31	Mutter	Ecrou	Dado	
32	Scheibe	Rondelle	Rondella	14-04
33	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
34	Mutter	Ecrou	Dado	
35	Deckel, Pumpe	Couvercle, pompe	Coperchietto pompa	



VENTILATOR

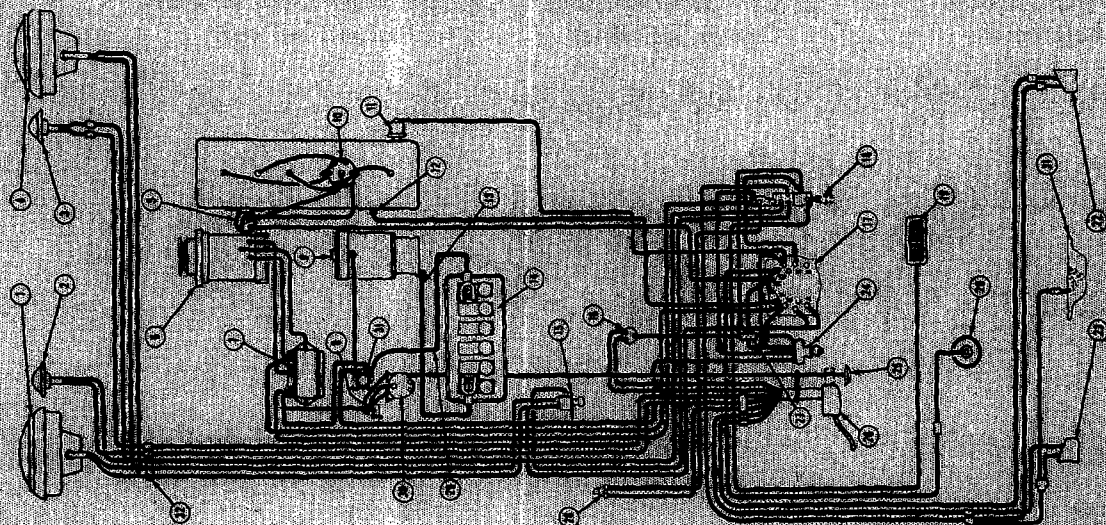
VENTILATEUR

VENTILATORE

Grupp
Group
Gruppo

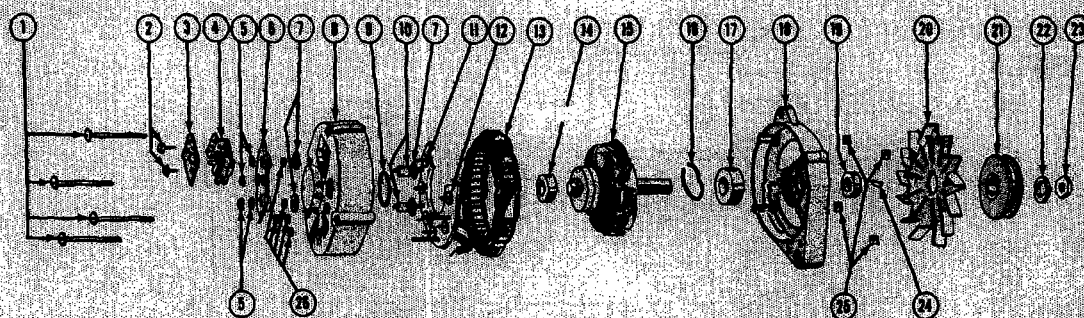
60	Riemenscheibe, K'Welle	Poulie, vilebrequin	Puleggia collo d'oca	10-03
61	Scheibe	Rondelle	Rondella	
62	Sicherungsplatte	Plaque d'arrêt	Piastra di fermo	14-05
63	Mutter	Ecrou	Dado	

64	Verstärkungs-Ring	Anneau de renforce	Anello di rinforzo
65	Dämpfungsgummi	Anneau de caoutchouc	Anello di gomma
66	Welle, Ventilator	Axe du ventilateur	Alberino, ventilatore
67	Verstärkungs-Ring	Anneau de renforce	Anello di rinforzo
68	Ventilator 6-fluglig	Ventilateur à 6 pales	Ventilatore a 6 pale
69	Schraube	Boulon	Bullone
70	Schraube	Boulon	Bullone
71	Federring	Randelle d'arret	Rondella di fermo

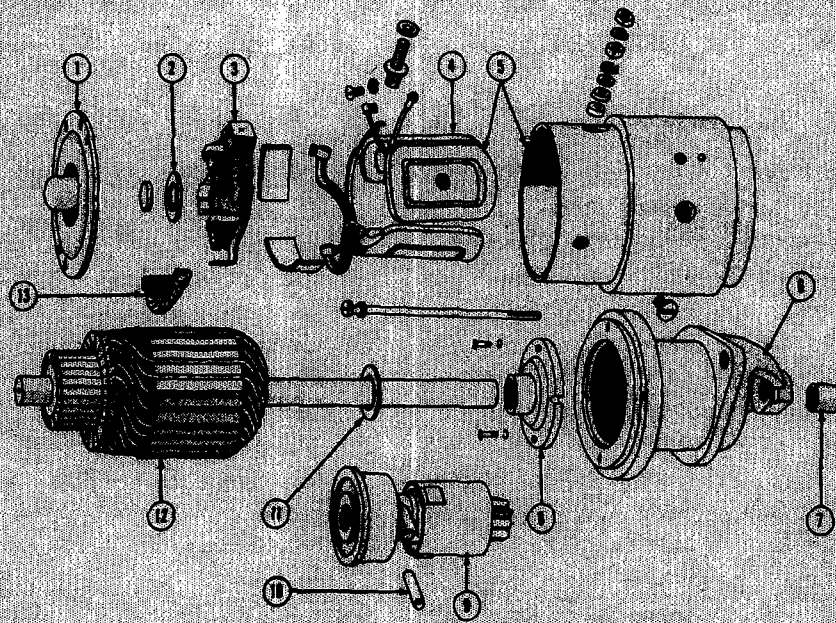


ELEKTRISCHE ANLAGE			EQUIPEMENT ELECTRIQUE	IMPIANTO ELETRICO	Gruppe Gruppo
1	Scheinwerfer links	Phare gauche	Faro sinistro	15-09	
2	Blinkleuchte, links	Clignoteur, gauche	Fanalino di segnalazione, sin.	15-09A	
3	do. rechts	do. droit	do. destro		
4	Scheinwerfer rechts	Phare droit	Faro destro	15-09	
5	Zündspule	Bobine d'allumage	Bobina d'accensione	15-05	
6	Alternator	Alternateur	Alternatore	15-01	
7	Regulator, Alternator	Régulateur de tension	Regolatore di tensione	15-04	
8	Hornregler	Régulateur des claxons	Regolatore di claxon	15-17	
9	Anlasser	Démarrreur	Motorino d'avviamento	15-02	
10	Zündverteiler	Distributeur, allumage	Distributore d'accensione	15-03	
11	Sender, Öldruck	Contacteur pression d'huile	Contacto, pressione d'olio	16-01	
12	Sender, Thermometer	Contacteur, thermometre	Contacto del termometro		
13	Massekabel, Batterie	Cable de masse, accumulat.	Cavo di massa, accumulatore	15-18A	
14	Batterie 12-Volt	Accumulateur	Accumulatore		
15	Abblendschalter	Commutateur, phares	Commutatore, fari	15-12	
16	Blinkerautomat	Contact clignotant	Contacto d'intermitenza	35-59	
17	Km.-Zähler	Compteur de km.	Conta chilometri	16-04	
18	Licht-Hauptschalter	Interrupteur phares	Interruttore fari	15-12A	
19	Innenleuchte	Plafonnier	Lampadina interna	15-09D	
20	Benzintank-Schwimmer	Flotteur essence (jauge)	Flottante benzina (indicatore)	12-02	
21	Nummern-Beleuchtung	Eclairage de plaque	Illuminazione targa	15-09F	
22	Stop-Schlussleuchte r.	Feu stop, droit	Fanalino di stop, destro	15-09B	
23	do. links	do. gauche	do. sinistro		

24	Zünd- & Anlass-Schalter	Interrupteur d'allumage et de démarreur	Interruttore d'accensione e di avviamento	15-13A
25	Hornknopf	Bouton du claxon	Botone del claxon	15-17A
26	Blinkerschalter	Interrupteur clignotant	Interruttore d'intermitenza	35-59
27	Sicherung	Fusible	Fusibile	35-59
28	Stopschalter	Contacteur de stop	Interruttore stop	15-14
29	Batteriekabel, positiv	Cable positif accumul.	Cavo positivo, accumul.	15-18A
30	Doppelhorn	Claxons	Claxons	15-17
31	Solenoidschalter	Contacteur solénoïd	Commutatore solenoide	15-02
32	Kabelklemmen	Clamps des cables	Morsetti dei cavi	15-07



ALTERNATOR	ALTERNATEUR	ALTERNATORE	Gruppe Group Gruppo
1 Bolzen	Boulon	Bullone	15-01A
2 Schraube	Vis	Vite	
3 Deckel	Couvercle	Coperchietto	
4 Kohlenbürste & Halter	Charbon et retient	Spazzola e ritegno	
5 Mutter	Ecrous	Dado	
6 Isolation, Diode	Isolation, diode	Isolazione, diode	
7 Isoliering	Rondelle d'isolation	Rondella d'isolazione	
8 Gehäuse hinten	Corps arrière	Corpo posteriore	
9 Haltering, Lager	Retient roulement	Ritegnocuscinetto	
10 Isolierhülse	Gousse d'isolation	Bussola d'isolazione	
11 Diode, Negativ	Diode, négative	Diode, negativa	
12 Diode, Positiv	Diode, positive	Diode, positiva	
13 Stator	Stator	Statore	
14 Lager hinten	Roulement arrière	Cuscinetto posteriore	
15 Rotor	Roteur	Rotore	
16 Sicherung, Lager vorne	Arrêt roulement avant	Fermo cuscinetto anteriore	
17 Lager vorne	Roulement avant	Cuscinetto anteriore	
18 Gehäuse vorne	Corps avant	Corpo anteriore	
19 Distanzring	Anneau de distance	Anello di distanza	
20 Ventilator	Ventilateur	Ventola	
21 Riemenscheibe	Paulie, courroie	Puleggia, cinghia	
22 Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
23 Mutter	Ecrou	Dado	
24 Keil	Clavette	Chivarda	
25 Mutter	Ecrou	Dado	
26 Mutter	Ecrou	Dado	



ANLASSER

- 1 Lagerschild
- 2 Scheibe
- 3 Halteplatte, Kohlen
- 4 Feldspulen-Satz
- 5 Gehäuse & Feldspulen
- 6 Ritzelgehäuse
- 7 Büchse
- 8 Lagerschild Mitte
- 9 Ritzel kompl. Bendix
- 10 Spannstift
- 11 Druckscheibe
- 12 Anker

DEMARREUR

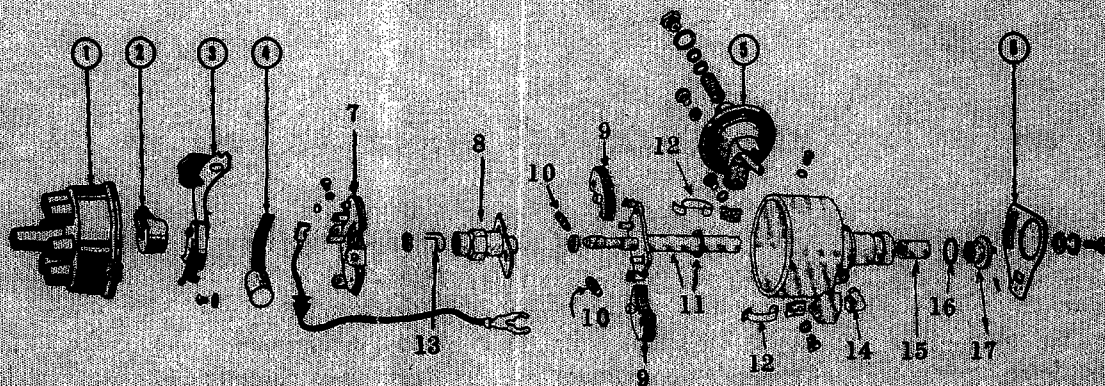
- Plaque support
- Rondelle
- Plaque, port-charbon
- Jeu inducteurs
- Bâttier et inducteurs
- Carter du bendix
- Douille
- Coussinet intermédiaire
- Pignon bendix
- Goupille d'arrêt
- Rondelle de butée
- Induit

MOTORINO D'AVVIAMENTO

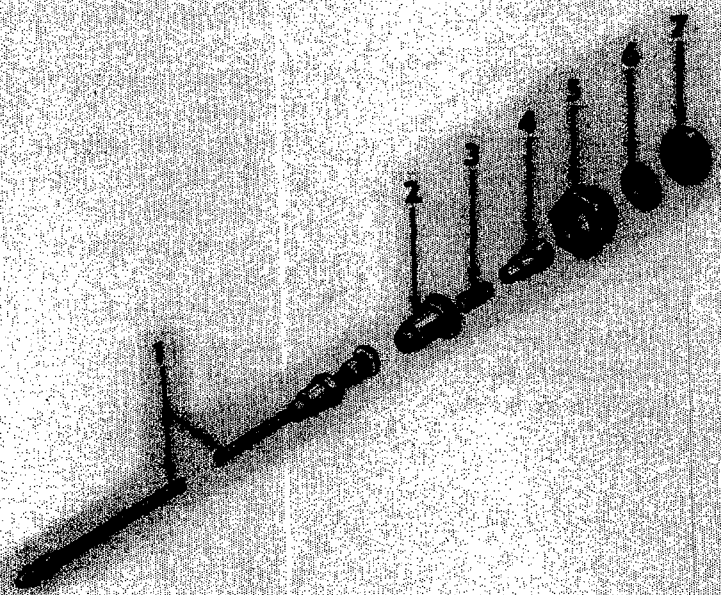
- Piastra di supporto
- Rondella
- Piastra, porta spazzole
- Serie induttori
- Scatola e induttori
- Carterino del bendix
- Boccola
- Cuscinetto intermedio
- Pignone Bendix
- Perno di fermo
- Rondella
- Indotto

Gruppe
Group
Gruppo

15-02

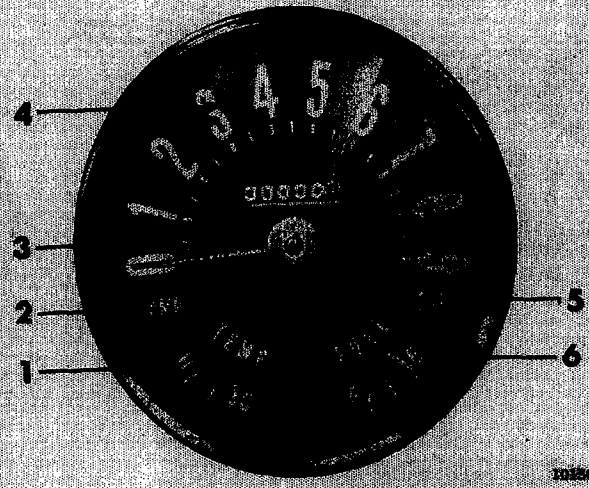


ZUENDVERTEILER	DISTRIBUTEUR	DISTRIBUTORE	Gruppe Group Gruppo
1 Verteilerdeckel	Chapeau, distributeur	Callotta, distributore	15-03
2 Rotor	Roteur	Rotore	
3 Unterbrecherkontaktsatz	Jeu contacts, interrupteur	Serie contatti, d'interruz.	
4 Kondensator	Condensateur	Condensatore	
5 Zündversteller, Vakuum	Régulateur d'avance	Regolatore d'anticipo	
6 Platte, Zündversteller	Plaque d'avance	Piastra d'anticipo	
7 Unterbrecherplatte	Plaque, interrupteur	Piastra, interruttore	
8 Nocken	Came	Camma	
9 Fliehkewicht	Contrepoid	Contropeso	
10 Federn-Satz	Jeu ressorts	Serie molle	
11 Welle	Axe	Alberino	
12 Spannfeder	Ressort, retient calotte	Molla, ritegno callotta	
13 Sicherung	Arrêt	Fermo	
14 Oefer	Lubrificateur	Lubrificatore	
15 Buchse	Douile	Boccola	
16 Scheibe	Rondelle	Rondella	
17 Sicherungshülse	Douile d'arrêt	Boccola di fermo	



HORNKNOPF	BUTTON CLAXON	BOTTONE CLAXON	Gruppe Group Gruppo
1 Kabel	Cable	Cavo	15-17A
2 Hülse	Guide d'isolation	Guida d'isolazione	
3 Feder	Ressort	Molla	
4 Isolierung	Isolation	Isolazione	23-02 15-17A
5 Mutter, Lenrohr	Ecrou, direction	Dado, direzione	
6 Kontaktplatte	Plaque de contact	Piastrina di contatto	

[REDACTED]

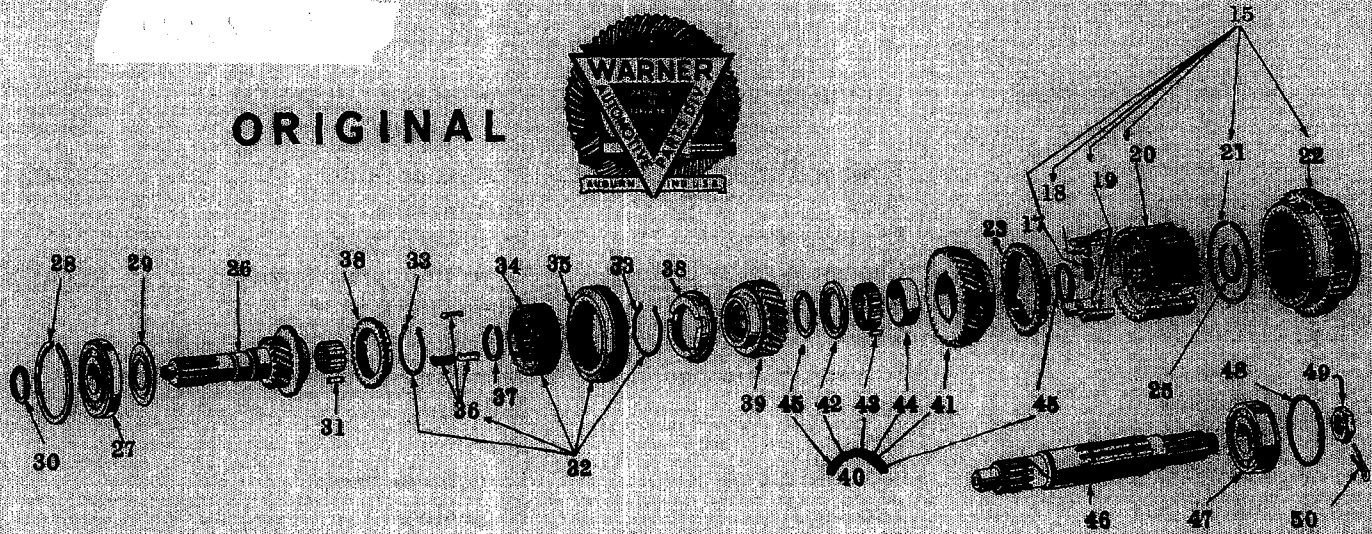
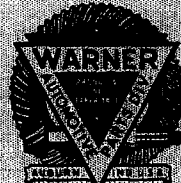


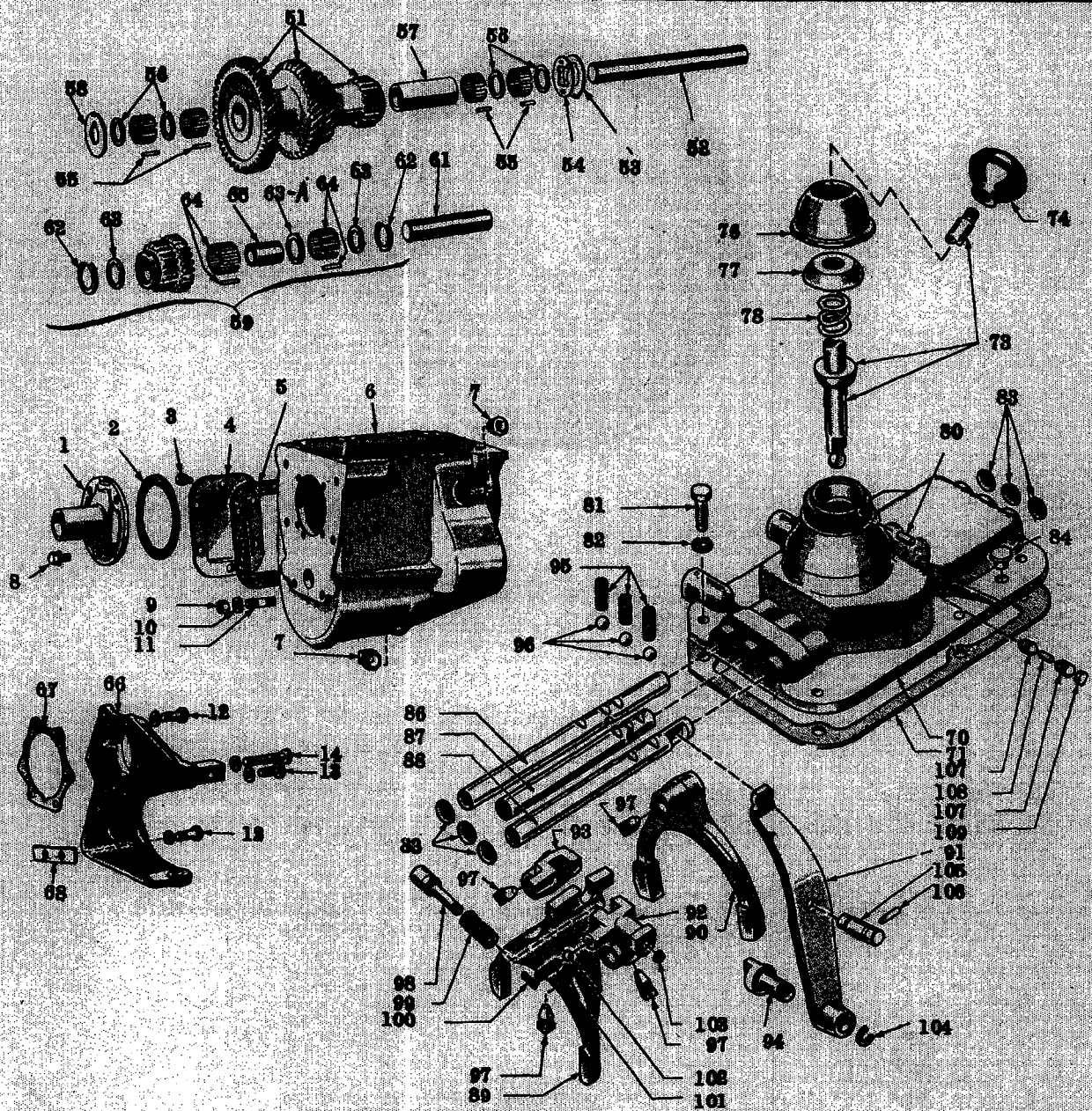
123456

INSTRUMENTE	INSTRUMENTS	STRUMENTI	Gruppe Group Gruppo
1 Thermometer	Indicateur de température	Indicatore, temperatura	16-01
2 Warnlampe, Batt.-Ladung	Signalation charge accum.	Segnalatore carica accum.	16-04
3 Km.-Zähler	Compteur km.	Conta chilometri	15-11
4 Warnlampe, Scheinwerfer	Signalation phare	Segnalatore fari	16-01
5 Warnlampe, Oeldruck	Signalation pression d'huile	Segnalatore pressione d'oli	
6 Benzinuhr	Jauge, essence	Indicatore livello benzina	
nicht abgebildet	non illustré	non illustrato	
-- Fassung, Warnlicht, Batt.	Prise, sign, charge	Preso, segnal, carica	15-11
-- " " Oel	" " huile	" " olio	
-- " " Scheinwerfer	" " phares	" " fari	
-- " ,Armat.-Lampen	" ,éclairage, instruments	" ,lampadine cruscotto	

[REDACTED]

ORIGINAL





SCHALT - GETRIEBE
4 - Gänge

CHANGEMENT DE VITESSE
4 marches

CAMBIO DI VELOCITÀ
4 marcie

Gruppe
Group
Gruppo

- 1 Flansch vorne
- 2 Dichtung
- 3 Sicherungsring
- 4 Deckel, Seitenantrieb
- 5 Dichtung
- 6 Gehäuse
- 7 Ablasszapfen
- 8 Schraube
- 9 Mutter
- 10 Federring
- 11 Stehbolzen
- 12 Schraube

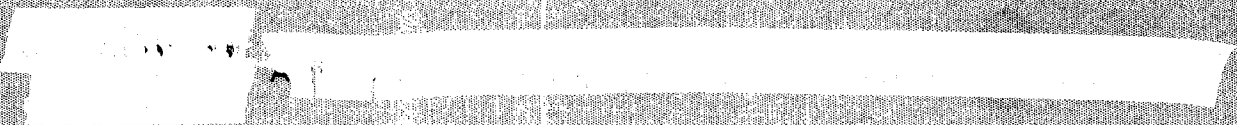
- Flasque d'attaque
- Joint
- Rondelle d'arrêt
- Couvercle, prise de force
- Joint
- Boîte
- Bouchon de vidange huile
- Boulon
- Ecrou
- Rondelle d'arrêt
- Goujon
- Boulon

- Flangia anteriore
- Guarnizione
- Rondella di fermo
- Coperchio, presa forza
- Guarnizione
- Scatola
- Tappo scarico olio
- Bullone
- Dado
- Rondella di fermo
- Prigioniere
- Bullone

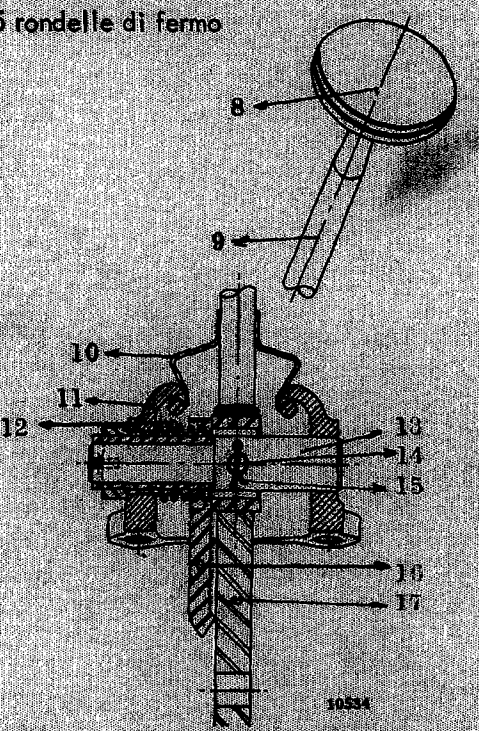
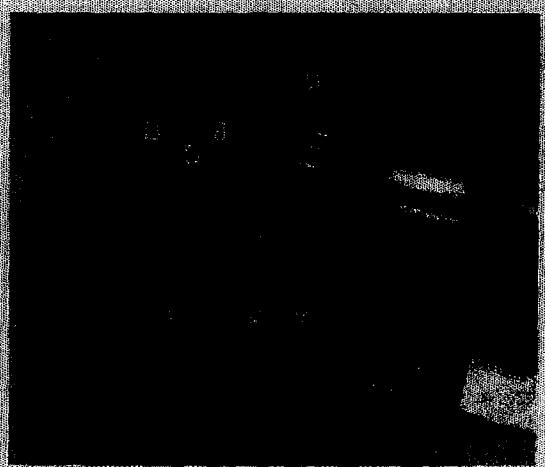
- 17-02
- 17-01
- 17-02

13	Schraube	Boulon	Bullone	
14	Schraube	Boulon	Bullone	
15	Synchronisierung 2.-Gang	Synchronisateur 2ème	Sincronizzatore 2a.	17-03
17	Feder	Ressort	Molla	
18	Kugel	Bille	Sfera	
19	Sperrplatte oder Keil	Clavette	Chivarda	
20	Nabe	Moyeau	Mozzo	
21	Sicherungsring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
22	Schaltmuffe 1.- & 2.-Gang	Pignon 1ère et 2ème	Ingranaggio 1a e 2a marcia	
23	Broncekonering	Bague, synchr.	Anello sincron.	
25	Sicherungsring	Anneau d'arrêt	Anello di fermo	
26	Antriebskolben	Pignon à queue	Pignone primario o d'attacco	17-02
27	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	
28	Sicherungsring	Anneau d'arrêt	Anello di fermo	
29	Scheibe, Oetrücklauf	Rondelle, déflecteur huile	Anello deflettore olio	
30	Sicherungsring	Anneau d'arrêt	Anello di fermo	
31	Walzen	Gallet	Aghi	
32	Synchronisierung 3.- & 4.- Gang	Synchronisateur 3ème et 4ème marche	Sincronizzatore 3a e 4a marcia	17-03
33	Sicherungsring	Anneau d'arrêt	Anello di fermo	
34	Nabe	Moyeau	Mozzo	
35	Schaltmuffe	Manchon, verrouillage	Manicotto d'innesto	
36	Sperrkeil	Clavette	Chivarda	
37	Sicherungsring	Anneau d'arrêt	Anello di fermo	
38	Broncekonering	Bague, synchr.	Anello sincronz.	
39	Zahnrad 3.-Gang	Pignon de 3ème marche	Ingranaggio 3a marcia	17-03
--	Büchse zu Zahnrad	Douille du pignon	Boccola del ingranaggio	
40	Zahnrad kompl. 2.-Gang	Pignon compl. 2ème	Ingranaggio compl. 2da.	17-03
41	Zahnrad 2.-Gang, leer	Pignon nu, 2ème	Ingranaggio nudo, 2da.	
42	Druckring	Rondelle de butée	Anello reggispingo	
43	Walzen	Gallet	Aghi	
44	Lagering	Couvette roulement	Anello cuscinetto	
45	Sicherungsring	Anneau d'arrêt	Anello di fermo	
46	Hauptwelle	Arbre primaire	Albero primario	17-03
47	Kugellager hinten	Roulement à billes arr.	Cuscinetto a sfere, post.	
48	Sicherungsring	Anneau d'arrêt	Anello di fermo	
49	Kranenmutter	Ecrou	Dado	
50	Splinten	Goupille	Copiglia	
--	Wellendichtung	Retient d'huile	Premistoppa	
51	Vorgelege	Train fixe	Treno fisso	17-05
52	Vorgelege-Welle	Axe du train fixe	Alberino treno fisso	
53	Schleifscheibe	Rondelle de glissement	Rondella di rasamento	
54	Druckscheibe	Rondelle de butée	Rondella di reggispingo	
55	Walzen	Gallet	Aghi	
56	Ring	Rondelle	Rondella	
57	Distanzhülse	Entretoise	Distanziatore	
58	Druckscheibe	Rondelle de butée	Rondella di reggispingo	

59	Retourgangrad kompl.	Pignon marche arrière compl.	Ingranaggio retromarcia compl.	17-04
60	Retourgangrad leer	Pignon nu, marche arrière	Ingranaggio nudo, retromarcia	
61	Welle	Axe	Alberino	
62	Sicherungsring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
63	Druckscheibe	Rondelle de buttée	Rondella di reggispinta	
64	Walzen	Galler	Aghi	
65	Distanzhülse	Entretoise	Distanziatore	
66	Flansch hinten	Flasque arrière	Flangia posteriore	17-01
67	Dichtung	Joint	Guarnizione	
68	Sicherungsplättchen	Plaquette d'arrêt	Piastrina di fermo	17-04
70	Schaltdeckel	Couvercle, verrouillage	Coperchio d'innesto	17-07
71	Deckeldichtung	Joint couvercle	Guarnizione coperchio	
73	Schalthebel	Levier de commande	Leva d'innesto	
74	Schaltknopf	Bouton	Pomane	
75	Mutter	Ecrou	Dado	
76	Deckel	Couvercle	Coperchio	
77	Pfanne	Noix	Noce	
78	Feder	Ressort	Molla	
79	Dichtung	Joint	Guarnizione	
80	Keil	Clavette	Chiavarda	
81	Schraube	Boulon	Bullone	
82	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
83	Kernlochdeckel	Couvercle	Coperchietto	
84	Entlüfter	Soupape décharge	Valvola di scarico	
86	Schaltwelle 1. & 2.-G.	Axe de verrouillage 1ère/2ème	Perno d'innesto 1a & 2a.	
87	do. 3. & 4.-G.	do. 3ème & 4ème	do. 3a & 4a.	
88	do. Retourgang	do. marche arrière	do. retromarcia	
89	Schaltgabel 3.&4. -G.	Fourchette verrouillage 3/4.	Forcella innesto 3a e 4a	
90	do. 1.&2. -G.	do. 1ère & 2ème	do. 1a e 2a	
91	Schaltarm, Ret.-Gang	Bras verrouillage marche arr.	Braccio innesto retromarcia	
92	Schaltklaue " "	Griffe verrouill. " "	Grafia innesto "	
95	Schaltfeder	Ressort "	Molla "	
96	Schaltkugel	Bille "	Sfera "	
93	Schaltklaue 1. & 2.-G.	Griffe verrouill. 1ère/2ème	Grafia innesto 1a/2a-	
94	Schaltschuh, Ret.-Gang	Came " marche arr.	Camma " retromarcia	
97	Schraube	Boulon	Bullone	
98	Spernmocken	Came de blocage	Camma di bloccaggio	
99	Feder	Ressort	Molla	
100	Sicherung	Arrêt	Fermo	
101	Feder	Ressort	Molla	
102	Kugel	Bille	Sfera	
103	Sicherung	Arrêt	Fermo	
104	do.	do.	do.	
105	Welle	Axe	Perno	
106	Stiften	Goupille	Copiglia	
107	Spernmocken	Came de blocage	Camma di bloccaggio	
108	Stiften	Goupille	Copiglia	
109	Deckel	Couvercle	Coperchio	

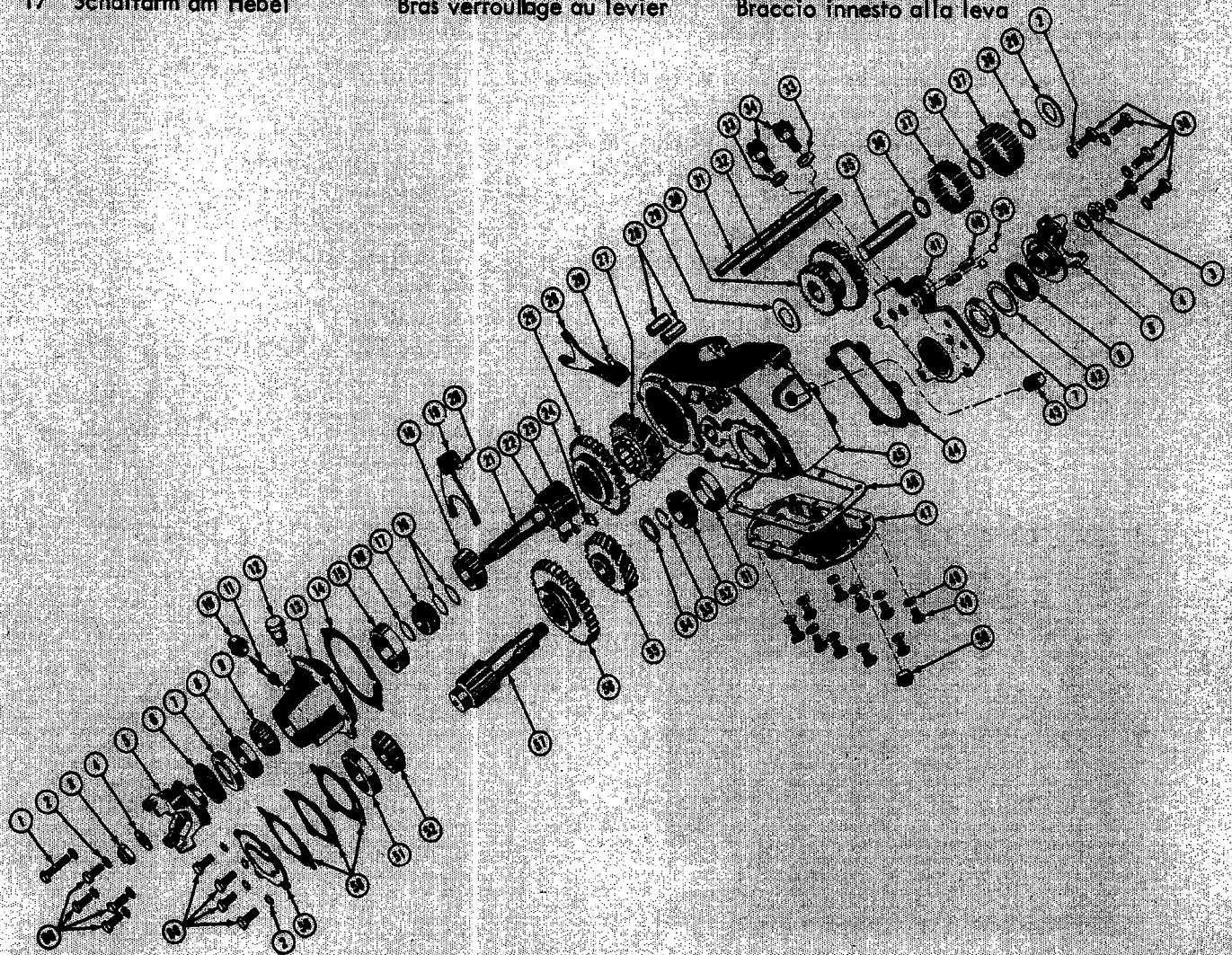


Spezial-Teile ohne Abbildung:	Pièces spéciales sans illustration:	Pezzi speciali senza illustrazione:
a) Platte zwischen Schwunradgehäuse und Getriebe	Plaque entre carter du volant et changement de vitesse	Pistra fra scatola volano e cambio di velocità
4 Schrauben am Gehäuse	4 Boulons au carter	4 Bulloni alla scatola
4 Federringe	4 Rondelle d'arrêt	4 Rondelle di fermo
4 Schrauben am Getriebe	4 Boulons au changement	4 Bulloni al cambio
4 Federringe	4 Rondelles d'arrêt	4 Rondelle di fermo
4 Muttern	4 Ecrous	4 Dadi
b) Platte zwischen Getriebe und Geländegetriebe	Plaque entre changement et Réducteur	Piastra fra cambio velocità e riduttore
5 Schrauben unter Getriebe	5 Boulons sous changeem.	5 Bulloni sotto il cambio
5 Federringe	5 Rondelles d'arrêt	5 Rondelle di fermo
2 Schrauben oben Getriebe	2 Boulons sur changem.	2 Bulloni sull cambio
2 Federringe	Rondelles d'arrêt 2	2 Rondelle di fermo
2 Schrauben Geländegetriebe	2 Boulons réducteur	2 Bulloni riduttore
2 Muttern "	2 Ecrous "	2 Dadi "
3 Schrauben "	3 Boulons "	3 Bulloni "
5 Federringe "	5 rondelles d'arrêt "	5 rondelle di fermo



Getriebe-Fernschaltung	Commande Changement	Commanda cambio marcia	Gruppe Group Gruppo
1 Selektorarm	Bras de sélection	Braccio di selezione	17-07
2 Schaltstange	Tige commande verroulage	Staffa comando cambio marcia	
3 Schraube	Boulon	Bullone	
4 ---	---	---	
5 Kugelwelle	Axe à embaut sphérique	Perno con testa sferica	
6 Schrauben	Boulon	Bullone	
7 Schmierer	Graisseur	Ingrassatore	
8 Knopf, Schalthebel	Bouton, levier	Pomone, leva cambio	

9	Schalthebel	Levier de commande	Leva comando cambio
10	Staubkappe, Gummi	Manchon de caoutchouc	Copripolvere, gomma
11	Gehäuse, Schalthebel	Boîte du levier	Scatola della leva
12	Feder	Ressort	Molla
13	Welle zu Schalthebel	Axe du levier	Perno della leva
14	Spannbolzen zu Welle	Boulon d'arrêt, levier	Ballone di fermo, leva
15	Splinten	Goupille	Copiglia
16	Hebel, Ret.-Gang	Bras, marche arrière	Braccio, retromarcia
17	Schaltarm am Hebel	Bras verroulage au levier	Braccio innesto alla leva



**GELAENDEGANG-
GETRIEBE**

1	Schraube
2	Federring
3	Mutter, Kardanjoch
4	Scheibe
5	Kardanjoch
6	Filzdichtung
7	Wellendichtung
8	Lagerring
9	Lagerkonus

REDUCTEUR

Boulon
Rondelle d'arrêt
Ecras, Mâchoïede cardan
Rondelle
Mâchoïede cardan
Joint feutre
Retient d'huile
Cuvette roulement
Cône roulement

RIDUTTORE

Bullone
Rondella di fermo
Dado, flangia cardano
Rondella
Flangia d'attacco cardano
Guarnizione in feltre
Premistoppa
Anello del cuscinetto
Cono cuscinetto

**Gruppe
Group
Gruppo**

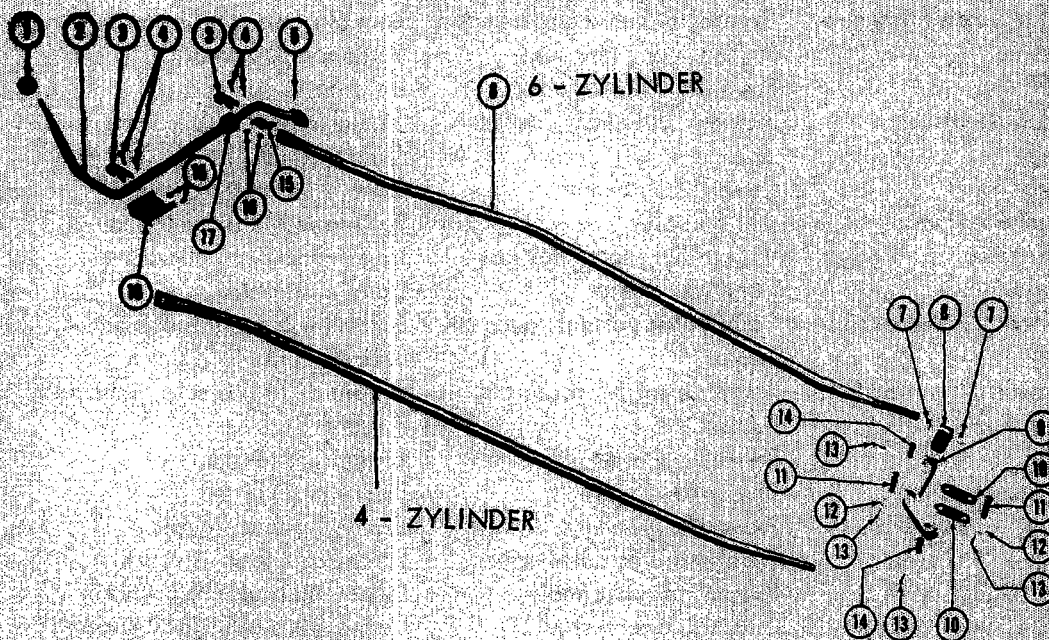
18-02

18-04

18-01

18-04

10	Hülse, Km.-Zählerantrieb	Douille, pignon compteur km.	Boccola, pignoncino conta km.	17-09
11	Kolben " " "	Pignon, compteur km.	Pignoncino, conta km.	
12	Entlüfter	Soupape d'échape air	Valvola di spurgo aria	18-02
13	Lagergehäuse hinten	Support roulement, arrière	Soppoorto cuscinetti, posteriore	
14	Dichtung	Joint	Guarnizione	
15	Lagerring	Cuvette roulement	Cono, cuscinetto	18-04
16	Distanzscheibensatz	Jeu de câles	Serierondelle di distanza	
17	Schneckenrad Km.-Zähler	Vis sans fin, compteur km.	Vite senza fine, conta km.	17-09
18	Lagerkonus	Cône roulement	Cono cuscinetto	18-04
19	Schaltgabel, V-Radantrieb	Fourchette verroul. roues av.	Forcella, innesto ruote ant.	18-07
20	Schraube	Boulon	Bullone	
21	Ausgangswelle zu H-Räder	Arbre de sortie, roues arr.	Albero di uscita alle ruote post.	18-04
22	Schraube	Boulon	Bullone	18-05
23	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
24	Sicherungsplättchen	Plaque d'arrêt	Piastrina di fermo	
25	Schaltrad, Hauptwelle	Pignon coulissant	Ingranaggio scorrevole	18-04
26	Schaltgabel, 4-Radantr.	Fauchette verroul. 4-roues	Forcella innesto 4-ruote	18-07
27	Zahnrad, Hauptwelle	Pignon, arbre primaire	Ingranaggio albero primario	18-03
28	Deckhülse, Schaltwellen	Chapeau axe verroul.	Cappello albero d'innesto	18-07
29	Druckscheibe Vorgelege	Rondelle de butée, train fix	Rondelle reggispinta treno fisso	18-05
30	Vorgelege	Train fix	Treno fisso	
31	Schaltwelle 4-Radantr.	Axe verroul. tract. 4-roues	Alberino innesto 4 ruote	18-07
32	Schaltwelle V-Radantrieb	Axe verroul. tract. avant	Alberino innesto trazione anter.	
33	Mutter	Ecrou	Dado	15-16
34	Warnschalter	Indicateur de verroulage	Indicatore d'innesto	
35	Welle, Vorgelege	Axe du train fix	Alberino treno fisso	18-05
36	Zwischenringe	Entretoise	Rondelle	
37	Walzen	Gillet	Aghi	
38	Schraube	Boulon	Bullone	18-02
39	Deckel	Capuchon	Cappello	18-07
40	Sperrnocken	Came de blocage	Camma di bloccaggio	
41	Schaltgehäuse vorne	Support roulement, avant	Soppoorto cuscinetti poster.	18-02
42	Dichtung	Joint	Guarnizione	18-04
43	Einfüllzapfen	Bouchon remplissage	Tappo riempio olio	18-02
44	Dichtung	Joint	Guarnizione	
45	Gehäuse	Boîte	Scatola	
46	Dichtung	Joint	Guarnizione	
47	Ölwanne	Carter d'huile	Sottocoppa	
48	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
49	Schraube	Boulon	Bullone	
50	Ablaszapfen	Bouchon de vidange	Tappo scarico olio	
51	Lagerring	Cuvette roulement	Anello cuscinetto	18-04
52	Lagerkonus	Cône roulement	Cono cuscinetto	
53	Sicherungsring	Annneau d'arrêt	Anello di fermo	
54	Druckscheibe	Rondelle de butée	Rondella di reggispinta	
55	Zahnrad, V-Radantrieb	Pignon, tract. avant	Ingranaggio, trazione anter.	
56	Schaltrad " " "	Pignon, " " coulissant	Ingranaggio, " " scorrevole	
57	Ausgangswelle vorne	Arbre de sortie avant	Albero d'uscita anteriore	
58	Distanzscheibensatz	Jeu de cales	Serie anelli distanzatore	18-02
59	Lagerdeckel	Couvercle	Coperchio	
60	Schraube	Boulon	Bullone	



FERNSCHALTUNG
Gelände - Gerriebe

- 1 Knopf, Schalthebel
- 2 Schalthebel
- 3 Halter, Schalthebel
- 4 Schraube
- 5 Splinten
- 6* Schaltstange 6-Zyl.
- 6a do. 4-Zyl.
- * Kabelzug mit Hülle an gewissen Modellen
- 7 Mutter
- 8 Klammer
- 9 Schaltwaage
- 10 Gliedtasche
- 11 Splintenbolzen
- 12 Scheibe
- 13 Splinten
- 14 Splintenbolzen
- 15 Bride
- 16 Mutter
- 17 Gummlager
- 18 Halter Schalthebel

COMMANDE REDUCTEUR

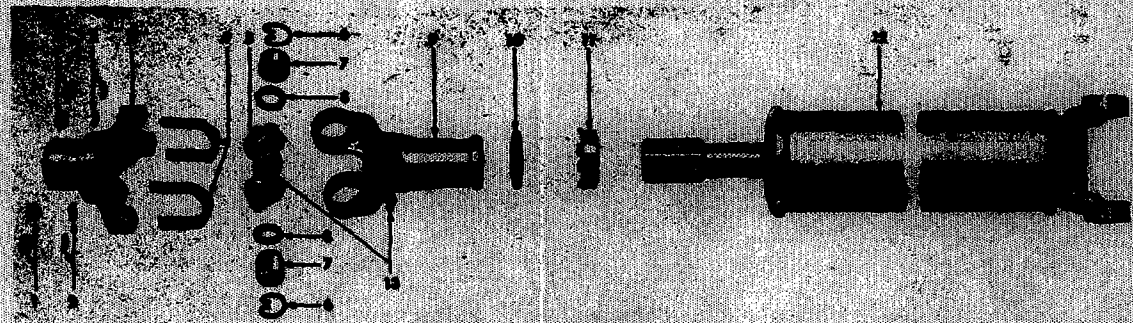
- Bouton, levier commande
- Levier de commande
- Support, levier
- Boulon
- Goupille
- Tige de commande, 6 cyl.
- do. 4 cyl.
- Tirant à câble et gaine pour certain typ
- Ecrou
- Clamp
- Bilancier
- Jumelle
- Boulon à goupille
- Rondelle
- Goupille
- Boulon à goupille
- Bride
- Ecrou
- Cusinet en caoutchouc
- Support, levier

COMMANDO RIDUTTORE

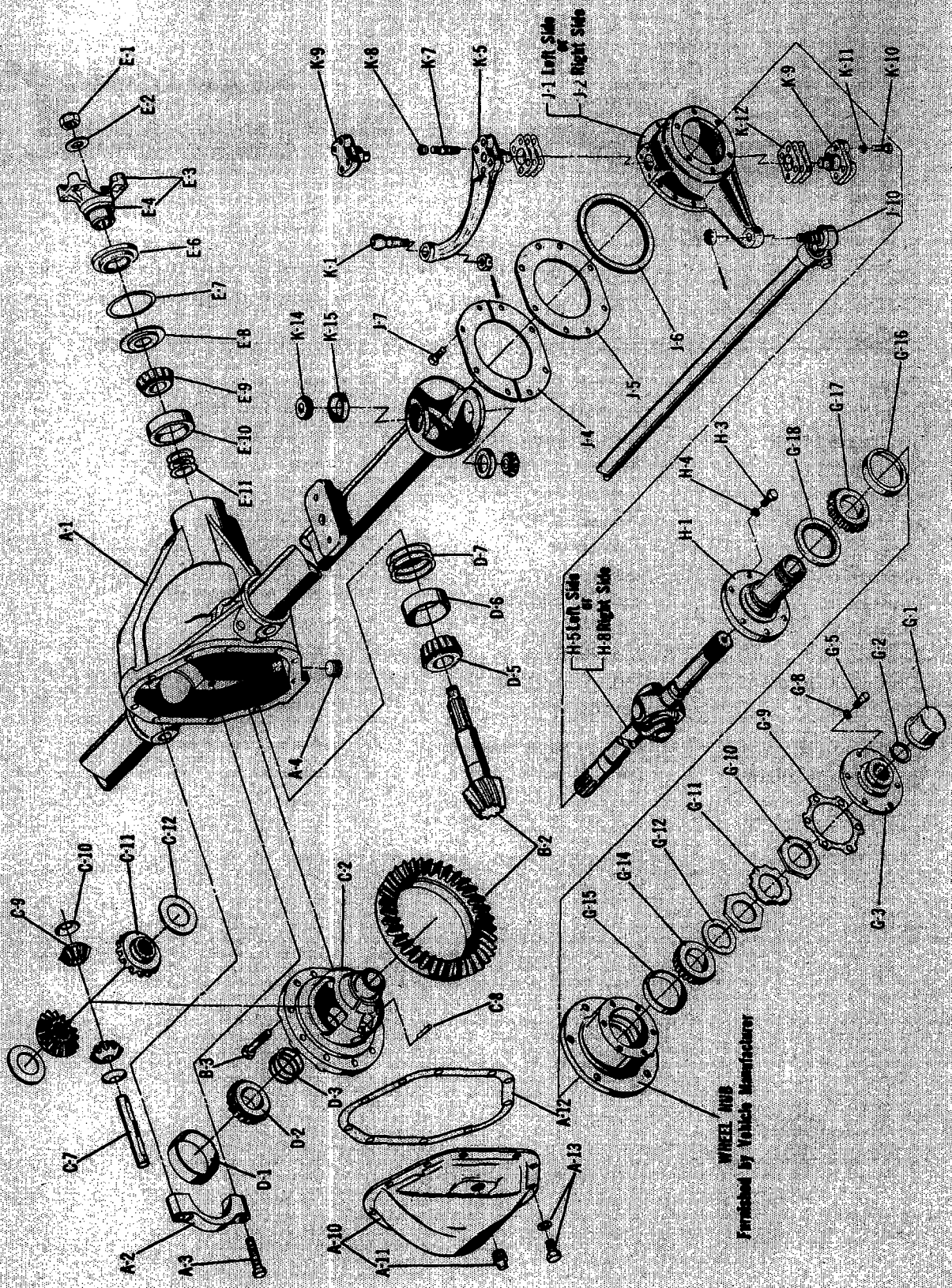
- Pomone, leva comando
- Leva, comando
- Sopportino, leva
- Bollone
- Copiglia
- Asta di comando, 6 cil.
- do. 4 cil.
- Tirante a cava con guaina per certi tipi
- Dado
- Brida
- Bilanciere
- Biscottino
- Bullone a copiglia
- Rondella
- Copiglia
- Bullone a copiglia
- Brida
- Dado
- Cuscinetto di gomma
- Sopportino leva

Gruppe
Group
Gruppo

18-06



KARDAN - WELLE und Kreuzgelenk	ARBRE DE CARDAN et joint	ALBERO CARDANICO e giunti	Gruppe Group Gruppo
1 Mutter	Ecrou	Dado	19-01
2 Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
3 Kreuzgelenkjoch	Mâchoir de cardan	Flangia del cardano	19-02
4 U-Klammer	Bride	Brida	19-01
5* Kreuz	Croisillon	Crociera	19-02
6* Sicherungsring	Anneau d'arrêt	Anello di fermo	
7* Lager	Coussinet	Cuscinetto	
8* Dichtring	Joint	Guarnizione	
9 Gleitjoch	Embout coulissant	Forcella scorrevole	
10 Dichtring	Joint	Guarnizione	
11 Deckel	Couvercle	Coperchietto	
12 Kardanwelle leer	Arbre de cardan nu	Albero cardanico nudo	19-01
13 Schmierer	Graisseur	Ingrassatore	19-02
* Reparatur-Satz kompl. des Kreuzgelenkes	Jeu de réparation du croisillon	Serie riparazione della crociera	19-02



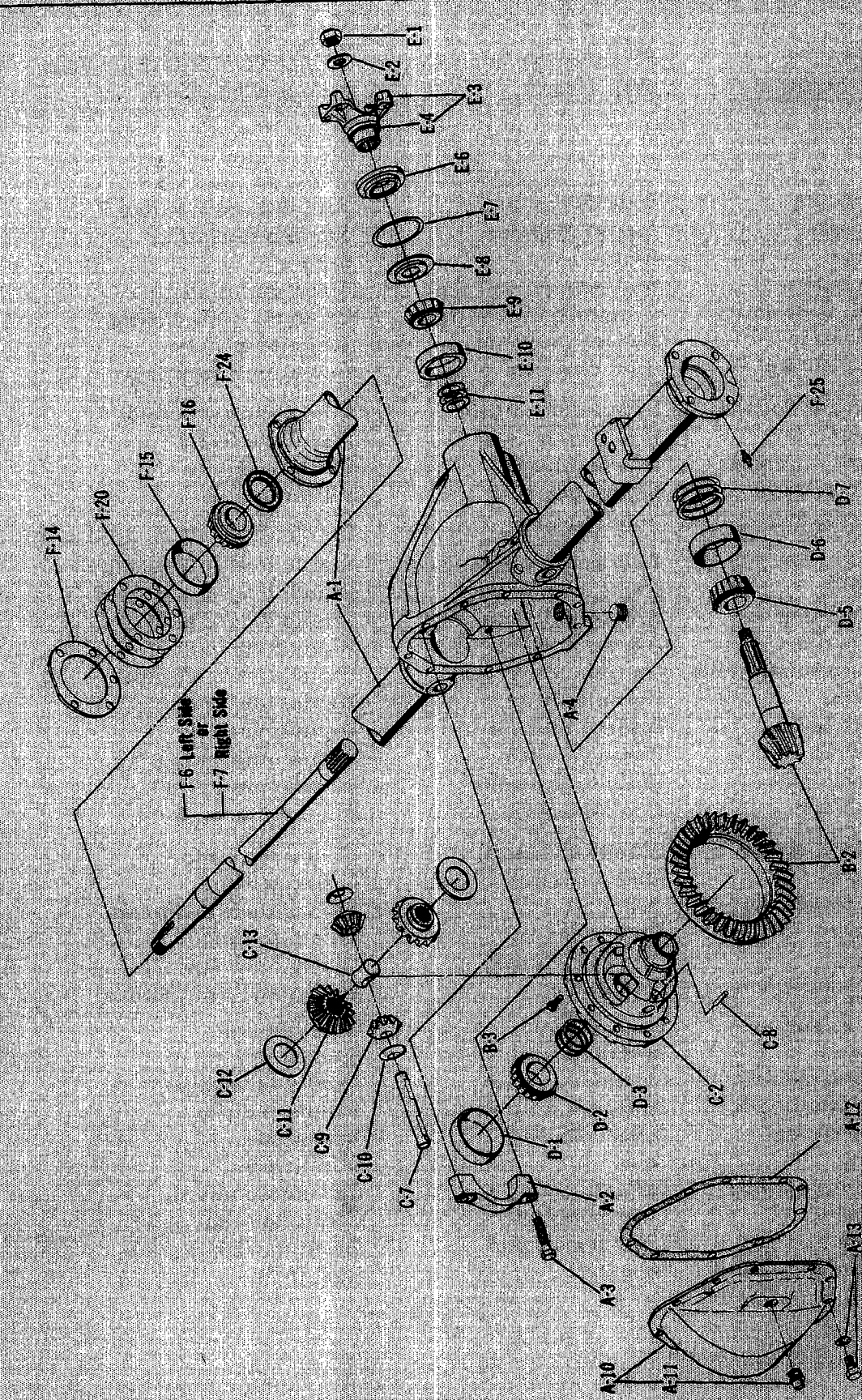
VORDER - ACHSE Modell SPICER 44-F	ESSIEU AVANT typ SPICER 44-F	ASSALE ANTERIORE tipo SPICER 44-F	Gruppe Gruppo Group
A-1 Achsgehäuse	Boite du pont avant	Scatola del ponte anteriore	20-02
A-2 Lagerbock	Support roulement	Supporto cuscinetto	
A-3 Schraube	Boulon	Bullone	
A-4 Ablasszapfen	Bouchon vidange huile	Tappo scarico olio	
A-10 Deckel, Differenzial	Couvercle, différentiel	Coperchio differenziale	
A-11 Einfüllzapfen	Bouchon remplissage huile	Tappo riempio olio	
A-12 Deckeldichtung	Joint couvercle	Guarnizione coperchio	
A-13 Schraube & F'ring	Boulon et rondelle	Bullone e rondella	
B-1 Differenzial kompl. (B-2 bis C-21)	Différentiel complet B-2 jusqu'à C-21)	Differenziale completo (B-2 a C-21)	20-03
B-2 Tellerrad mit Kolben	Couple conique	Corona e pignone	
B-3 Tellerradschraube	Boulon, couronne	Bullone, corona	
B-4 Tellerradsicherung	Arrêt, couronne	Fermo, corona	
C-1 Satellitgehäuse mit Innenteile	Boite satellite avec toutes pièces intérieures	Scatola satellite con tutte le parti interne	20-03
C-2 Satellitgehäuse leer	Boite satellite nue	Scatola satellite nuda	
D-1 Lagerring, Gehäuse	Cuvette roulement	Ghiera cuscinetto	
D-2 Lagerkonus "	Cône roulement	Cono cuscinetto	
D-3 Distanzscheibensatz	Jeu de cales	Serie rondelle distanzatori	
D-4 Öldeflektorscheibe zu Kolben vorne	Déflécteur d'huile pour pignon avant	Deflettore olio del pignone anteriore	20-04
D-5 Lagerkonus, Kolben	Cône roulement, pignon	Cono cuscinetto pignone	20-04
D-6 Lagerring	Cuvette roulement	Ghiera cuscinetto	
D-7 * Distanzscheibensatz	Jeu de cales	Serie rondelle distanz.	
D-8 Öldeflektorscheibe h.	Déflécteur d'huile arr.	Deflettore olio post.	
E-1 Mutter zu Kolben	Ecrous, pignon	Dado, pignone	20-04
E-2 Scheibe	Rondelle	Rondella	
E-3 Joch, Kreuzgelenk	Mâchoir de cardan	Flangia del cardano	
E-4 Öldeflektorscheibe	Déflécteur d'huile	Deflettore olio	
E-6 Wellendichtung	Retient d'huile	Premistoppo	
E-7 Dichtung	Joint	Guarnizione	
E-8 Öldeflektorscheibe	Déflécteur d'huile	Deflettore d'olio	
E-9 Lagerkonus	Cône roulement	Cono cuscinetto	
E-10* siehe D-7	voir D-7	vedi D-7	
G-1 Deckel, Radnabe	Couvercle, moyeau	Coperchio, mozzo	25-03
G-2 Sicherungsring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	20-05
G-3 Flansch, Gelenkwelle	Flasque, arbre de roues	Flangia, semiasse	20-07
G-5 Schraube	Boulon	Bullone	
G-8 Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
G-9 Dichtung	Joint	Guarnizione	

G-10	Mutter, Radlager	Ecrous, roulement roues	Dado cuscinetti ruote	25-03
G-11	Lagersicherung	Arrêt roulement	Fermo cuscinetti	
G-12	Druckring	Rondelle de butée	Rondella reggispinta	
G-14	Lagerkonus, Rad	Cône roulement, roues	Cono cuscinetto, ruote	
G-15	Lagerring	Cuvette roulement	Ghiera cuscinetto	
G-16	Lagerring	Cuvette roulement	Ghiera cuscinetto	
G-17	Lagerkonus	Cône roulement	Cono cuscinetto	
G-18	Wellendichtung	Retient graisse	Premistoppa	
H-1	Radspindel	Fusée de roues	Fusello ruote	20-06
H-2	Büchse, Radspindel	Douille de fusée	Boccola del fusello	
H-3	Schraube	Boulon	Bullone	
H-4	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
H-5	Gelenkwelle links	Arbre de roues et joint gauche	Semiassa e giunto sinistro	20-05
H-8	Gelenkwelle rechts	Arbre de roues et joint droite	Semiassa e giunto destro	
	Rep.-Satz Kreuzgelenk	Jeu réparation joint	Serie riparazione crociera	
	Wellendichtung innen	Retient huile intérieur	Premistoppa interiore	
J-1	Achsschenkelglocke lin.	Cloche de fusée gauche	Campana fusello sinistro	20-06
J-2	Achsschenkelglocke re.	Cloche de fusée droite	Campana fusello destro	
J-3	Einfüllzapfen	Bouchon de remplissage	Tappo riempio olio	
J-4 +	Dichtungflansch	Flasque de retient graisse	Flangia ritegno olio	
J-5 +	Filzdichtung	Joint en feutre	Guarnizione di feltro	
J-6 +	Dichtungsring	Anneau der retient graisse	Anello ritegno olio	
	+ Dichtungssatz eine Seite	Jeu de Joint, une côtéé	Serie guarnizioni, un lato	
	+ do. f. zwei Seiten	do. pour deux côtéés	do. per due lati	
J-7	Schraube	Boulon	Bullone	
J-10	Spurstange	Barre d'accouplement	Barra d'accoppiamento	23-01
K-1	Kugelbolzen (nur gewisse Modelle)	Boulon à tête sphérique (certaine modèles)	Bullone a testa sferica (certi tipi)	
K-5	Lenkarm links	Bras de direction gauche	Braccio direzione sinistro	
K-6	do. rechts	do. droite	do. destro	
K-7	Stehbolzen oder Schraube	Gujon au Boulon	Prigioniere o Bullone	20-07
K-8	Mutter	Ecrou	Dado	
K-9	Lagerdeckel, Glocke	Couvercle, roulement	Coperchio cuscinetti	
K-10	Schraube	Boulon	Bullone	
K-11	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
K-12	Distanzscheibensatz	Jeu de cales	Serie rondelle distanziatore	
K-14	Lagerkonus	Cône roulement	Cono cuscinetto	
K-15	Lagerring	Cuvette roulement	Ghiera cuscinetto	

Achtung: Differential siehe Hinterachse.

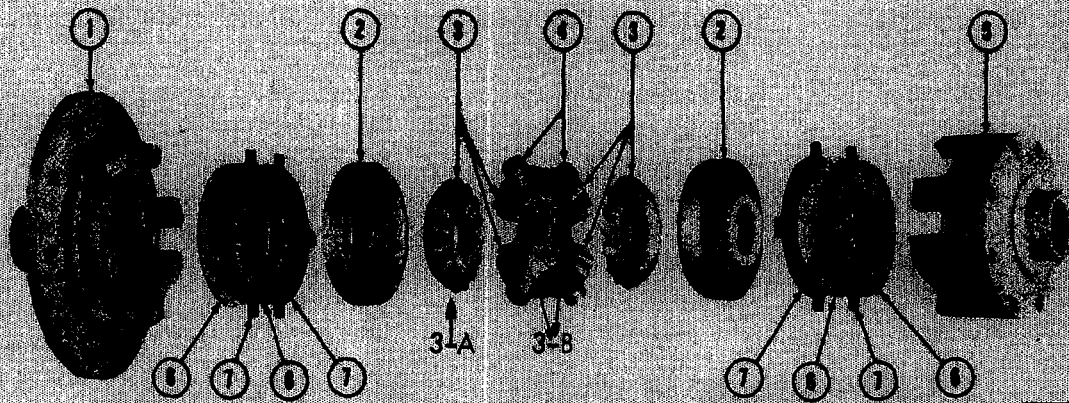
Attention: Différentiel voir Essieu arrière.

Attenzione: Differenziale vedi Assale posteriore.



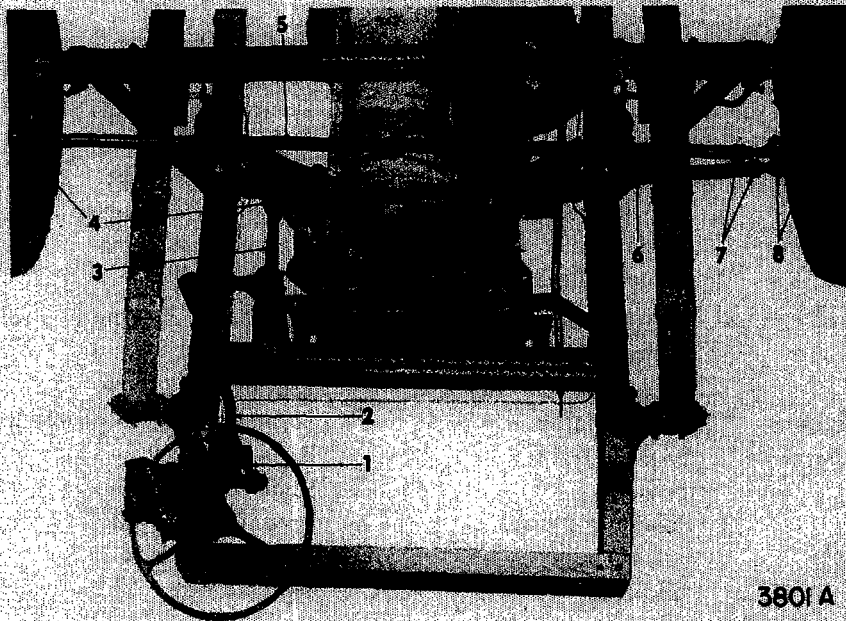
<u>HINTERACHE und Sperrdifferenzial</u>		<u>ESSIEU arrière et différentiel sémi bloccant</u>	<u>ASSALE POSTERIORE e differenziale semi bloccante</u>	<u>Gruppe Group Gruppo</u>	
A-1	Achsgehäuse	Boite du pont avant	Scatola ponte anteriore	21-02	
A-2	Lagerbock	Support roulement	Soppoito cuscinetto		
A-3	Schraube	Boulon	Bullone		
A-4	Abalsszapfen	Bouchon vidange huile	Tappo scarico olio		
A-10	Deckel, Differenzial	Couvercle, différentiel	Coperchio, differenziale		
A-11	Einfüllzapfen	Bouchon, remplissage d'huile	Tappo riempio olio		
A-12	Deckeldichtung	Joint couvercle	Guarnizione coperchio		
B-1	Differenzial komplett (B-2 bis C-21)	Différentiel complet (B-2 jusqu'à C-21)	Differenziale completo (B-2 fino a C-21)		21-03
B-2	Tellerrad mit Kolben	Couple conique	Corona e pignone		
B-3	Tellerradschraube	Boulon, couronne	Bullone, corona		
B-4	Tellerradsicherung	Arrêt couronne	Fermo, corona		
C-1	Satellitgehäuse mit Innenteile	Boite satellite avec toutes pièces intérieures	Scatola satelliti con tutte le parti interne		
C-2	Satellitgehäuse leer	Boite satellite nue	Scatola nuda satelliti		
C-7	Satellitwelle	Axe des satellites	Alberino satelliti		
	Sicherungsbolzen Welle	Goupille d'arrêt axe	Copiglia fermo alberino		
C-9	Satellitrad	Pignon satellite	Pignone satellite		
C-10	Satellitscheibe	Rondelle satellite	Rondella satellite		
C-11	Planetenrad	Pignon planétaire	Pignone planetario		
C-12	Planetenscheibe	Rondelle planétaire	Rondella planetaria		
C-13	Distanzblock	Bloc d'entretoise	Blocco di distanza		
D-1	Lagerring Gehäuse	Cuvette roulement	Ghiera cuscinetto	20-04	
D-2	Lagerkonus	Cône roulement	Cono cuscinetto		
D-3	Distanzscheibensatz	Jeu de cales	Serie rondelle di distanza		
D-5	Lagerkonus	Cône roulement	Cono cuscinetto		
D-6	Lagerring	Cuvette roulement	Ghiera cuscinetto		
D-7 *	Distanzscheibensatz	Jeu de cales	Serie rondelle di distanza		
					21-04
E-1	Mutter zu Kolben	Ecrou, pignon	Dado, pignone	20-04	
E-2	Scheibe	Rondelle	Rondella	21-04	
E-3	Joch, Kreuzgelenk	Mâchoir de cardan	Flangia del cardano		
E-4	Öeldeflektorscheibe	Déflécteur d'huile	Deflettore d'olio		
E-6	Wellendichtung	Retient d'huile	Premistoppa		
E-7	Dichtung	Joint	Guarnizione		
E-8	Öeldeflektorscheibe	Déflécteur d'huile	Deflettore d'olio		
E-9	Lagerkonus	Cône roulement	Cono cuscinetto		
E-10	Lagerring	Cuvette roulement	Ghiera cuscinetto		
E-11 *	(siehe D-7)	(voir D-7)	(vedi D-7)		

F-6	Differentialwelle links	Arbre de roues gauche	Semiassa sinistra	21-05
F-7	Differentialwelle rechts	Arbre de roues droit	Semiassa destra	
--	Mutter dazu	Ecrou de l'arbre	Dado del semiassa	
--	Keil	Clavette "	Chiavarda "	
--	Scheibe zu Mutter	Rondelle d'écrou	Rondella del dado	
F-14	Haltering Lager	Fisque retient roulement	Flangia ritegno cuscinetto	
F-15	Lagerring	Cuvette roulement	Ghiera cuscinetto	
F-16	Lagerkonus	Cône roulement	Cono cuscinetto	
F-15/16	statt Kegelrollenlager, Kugellager	au lieu de roulement à rouleaux coniques des Roulement à billes	al posto di cuscinetti a rulli conici dei Cuscinetto a sfere	
F-20	Distanzscheibensatz	Jeu de cales	Serie rondelle di distanza	
F-21	Schraube, Bremsschild	Boulon, freins	Bullone freno	
F-22	Mutter	Ecrou	Dado	
F-23	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
F-24	Wellendichtung	Retient d'huile	Premistoppa olio	
F-25	Schmierer	Graisseur	Ingrassatore	



10189

SPERR-DIFFERENZIAL	DIFFERENTIEL SEMI-BLOCCANT	DIFFERENZIALE SEMI-BLOCCANTE	Gruppe Group Gruppe
1	Demieboite, satellites	Semiscaffola, satelliti	21-03
2	Plateau d'accouplement arbre de roues	Disco d'accoppiamento semiassa	
3	Jeu planétaires et satellites	Serie planetari e satelliti	
"a	Planétaire	Planetario	
"b	Satellite	Satellite	
4	Croisillon des satellites	Crociera dei satelliti	
5	Demieboite, satellites	Semiscaffola, satelliti	
6	Disque de friction	Disco frizione	
7	Plateau de friction	Piastra frizione	
--	Axe de centrage	Perno di centraggio	
--	Goupille	Copiglia	
--	Boulon de la boîte	Bulloni della scatola	



3801 A

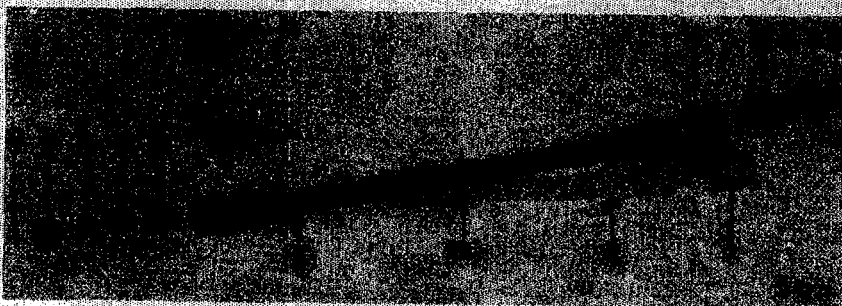
LENK-TRIGONOMETRIE

TRIGONOMETRIE de direction

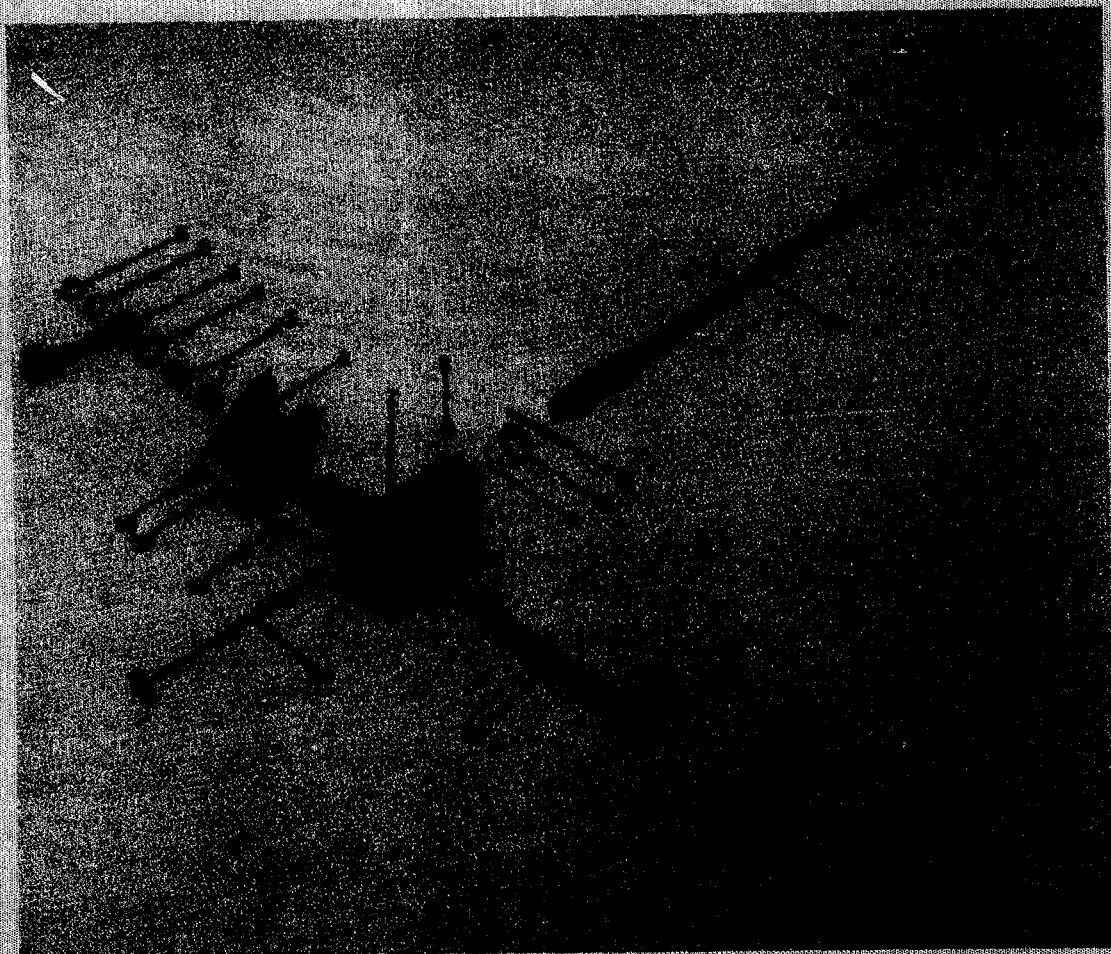
TRIGONOMETRIA dello sterzo

Gruppe
Group
Gruppe

1	Lenkarm (Pitmanarm)	Bras de direction	Braccio dello sterzo	23-02
2	Schubstange	Barre d'accouplement, direct.	Barra d'accoppiamento, sterzo	23-01A
3	Umlenkarm	Bras de renvoi	Braccio di rinvio	23-01
4	Spurstangengelenk L-Gew.	Joint de barre, Fillet.gauche	Giunto, barra, fillet, sin.	
5	Spurstange	Barre d'accouplement roues	Barra d'accoppiamento ruote	
6	Umlenk-Spurstange	Barre de renvoi	Barra di rinvio	
7	Klammer zu Gelenke	Clamp des joints	Brida dei giunti	
8	Spurstangengelenk R-Gew.	Joint de barre, Fillet.droit	Giunto barra, fillet, destro	



1*	Splinten	Goupille	Copiglia	23-01A
2*	Gewindezapfen	Bouchon fillété	Tappo filletato	
3*	Kugelsitz	Siège du boulon sferique	Sede del perno sferico	
4*	Feder	Ressort	Molla	
5*	Federführung	Guide ressort	Guida molla	
6*	Dichtung	Joint	Guarnizione	
7*	Halteplatte	Plaque d'arrêt	Piastra di fermo	
8	Schmierer	Graisseur	Ingrassatore	
9	Schubstange leer	Barre, direction, nue	Barra nuda, sterzo	
-*	Reparatur-Satz	Jeu de réparation	Serie di riparazione	



LENKUNG

DIRECTION

STERZO

Gruppe
Group
Gruppo

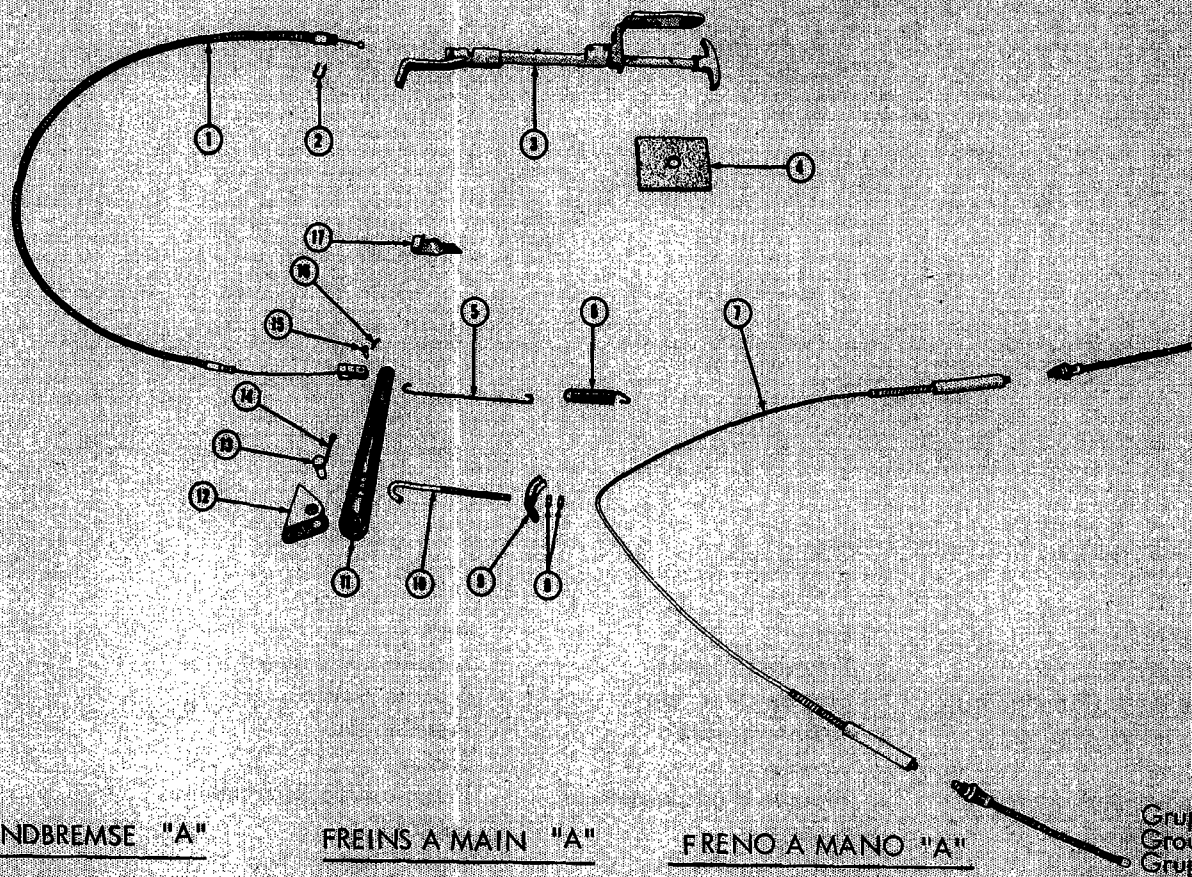
23-02

- 1* Mutter
- 2* Federring
- 3* Lenkarm (Pitmanarm)
- 4* Wellendichtung
- 5* Buchse
- 6 Zwischenflansch
- 7 Gehäuse
- 8 Einfullzapfen
- 9+ Sicherungsring
- 10 + Lagerring
- 11 + Lagerkugel
- 12 Schnecke mit Rohr
- 13+ Distanzscheibe
- 14 Deckel, oben
- 15 Mutter
- 16 Schraube
- 17 Federring

- Ecrou
- Rondelle d'arrêt
- Bras de direction
- Retient graisse
- Douille
- Flasque d'accouplement
- Boite
- Bouchon remplissage
- Anneau d'arrêt
- Cuvette roulement
- Bille roulement
- Vis sans fin et tube
- Entretoise
- Couvercle, supér.
- Ecrou
- Boulon
- Rondelle d'arrêt

- Dado
- Rondella di fermo
- Braccio sterzo
- Premistoppa
- Boccola
- Flangia d'accoppiamento
- Scatola
- Tappo riempio olio
- Anello di fermo
- Ghiera cuscinetto
- Sfera cuscinetto
- Vite senza fine e tubo
- Distanziatore
- Coperchio supper.
- Dado
- Bullone
- Rondella di fermo

18 Stellschraube	Boulon de réglage	Bullone di regolaggio
19 Mutter	Ecrou	Dado
20 Schraube	Boulon	Bullone
21 Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo
22 Deckel, seitlich	Couvercle, latéral	Coperchio laterale
23*+Dichtung	Joint, couvercle	Guarnizione coperchio
24* Lenksegment	Sécteur	Settore
25 Deckel und Rohr	Couvercle et Tube	Coperchio e tubo
26 Schraube	Boulon	Bullone
27 Scheibe	Rondelle	Rondella
28 Mutter	Ecrou	Dado
* Lenksegment - Satz	Jeu Sécteur, de réparat.	Serie rip. settore
+ Rep.-Satz Lager	Jeu répar. roulement	Serie rip. cuscinetti



HANDBREMSE "A"

- 1 Handbremskabel vorne
- 2 Sicherung
- 3 Bremshebel
- 4 Dichtung
- 5 Verlängerungsdraht
- 6 Feder
- 7 Handbremskabel hinten
- 8 Mutter
- 9 Waage
- 10 Stelljoch

FREINS A MAIN "A"

- 1 Câble de freins avant
- 2 Arrêt
- 3 Levier de freins
- 4 Joint
- 5 Prolongement ressort
- 6 Ressort
- 7 Câble de freins arrière
- 8 Ecrou
- 9 Bilancier
- 10 Chape de réglage

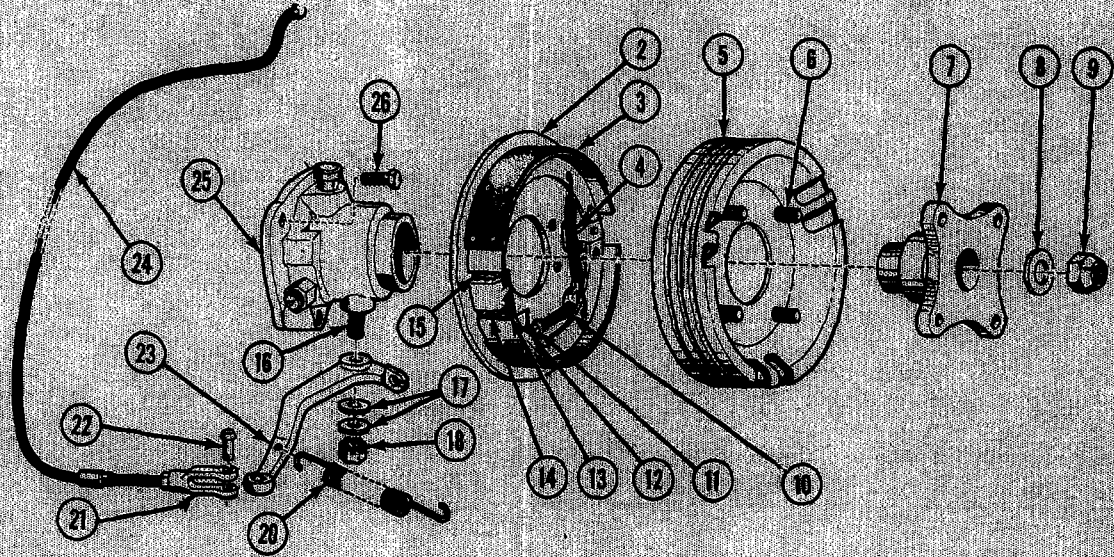
FRENO A MANO "A"

- 1 Cavo tirante freno anter.
- 2 Fermo
- 3 Leva freno
- 4 Guarnizione
- 5 Estensione molla
- 6 Molla
- 7 Cavo tirante freno poster.
- 8 Dado
- 9 Bilanciere
- 10 Forcella di regolaggio

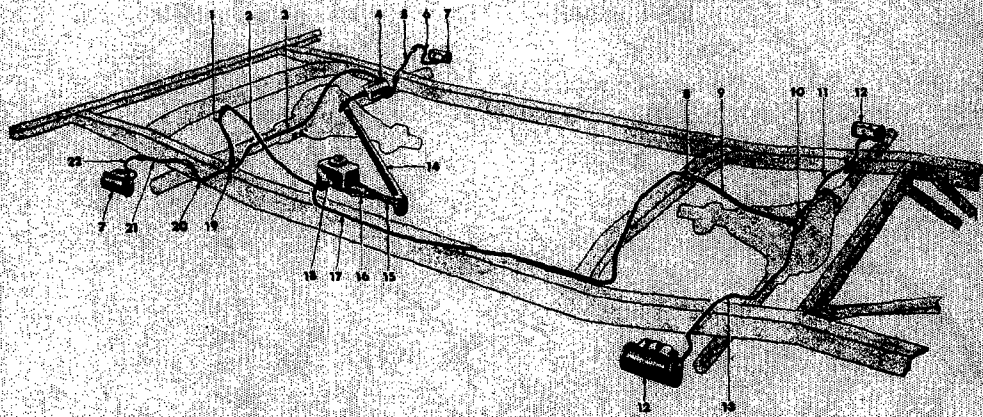
Gruppe
Group
Gruppo

24-01

- | | | | |
|----|----------------|-------------------|--------------------|
| 11 | Zwischenhebel | Levier intém. | Leva intermedia |
| 12 | Halter | Support | Sopperto |
| 13 | Splintenbolzen | Boulon à goupille | Bullone a copiglia |
| 14 | Splinten | Goupille | Copiglia |
| 15 | Splintenbolzen | Boulon à goupille | Bullone a copiglia |
| 16 | Splinten | Goupille | Copiglia |
| 17 | Bride | Bride | Brida |



- | HANDBREMSE "B" | | FREINS A MAIN "B" | | FRENO A MANO "B" | |
|----------------|---------------------|--------------------------|--|-----------------------------|-------|
| 2 | Bremsschild | Plaque de freins | | Disco porta ganasce | 24-01 |
| 3 | Bremsschuh | Mâchoire | | Ganascia | |
| 4 | Zugfeder | Ressort | | Molla richiamo | |
| 5 | Bremstrommel | Tambour de freins | | Tamburo freno | |
| 6 | Schraube | Boulon | | Bullone | |
| 7 | Kardanflansch | Flasque de cardan | | Flangia cardano | 18-04 |
| 8 | Scheibe | Rondelle | | Rondella | |
| 9 | Mutter | Ecrou | | Dado | |
| 10 | Feder | Ressort | | Molla | 24-01 |
| 11 | Mutter | Ecrou | | Dado | |
| 12 | Mutter | Ecrou | | Dado | |
| 13 | Feder | Ressort | | Molla | |
| 14 | Stellschraube links | Boulon de réglage gauche | | Bullone regolaggio sinistro | |
| 15 | do. rechts | do. droit | | do. destro | |
| 16 | Stehbolzen | Goujon | | Prigioniero | |
| 17 | Scheiben | Rondelle | | Rondella | |
| 18 | Mutter | Ecrou | | Dado | |
| 20 | Feder | Ressort | | Molla | |
| 21 | Stelljoch | Chape de réglage | | Forcella di regolaggio | |
| 22 | Splintenbolzen | Boulon à goupille | | Bullone a copiglia | |
| 23 | Hebel, Betätigung | Levier de commande | | Leva comando freno | |
| 24 | Handbremskabel | Cable de freins | | Cavo tirante freno | |
| 25 | Support | Support de freins | | Sopperto freno | 18-02 |
| 26 | Schraube | Boulon | | Bullone | |



BREMSEN

Vakuum-Servo-Hydraulisches System

FREINS

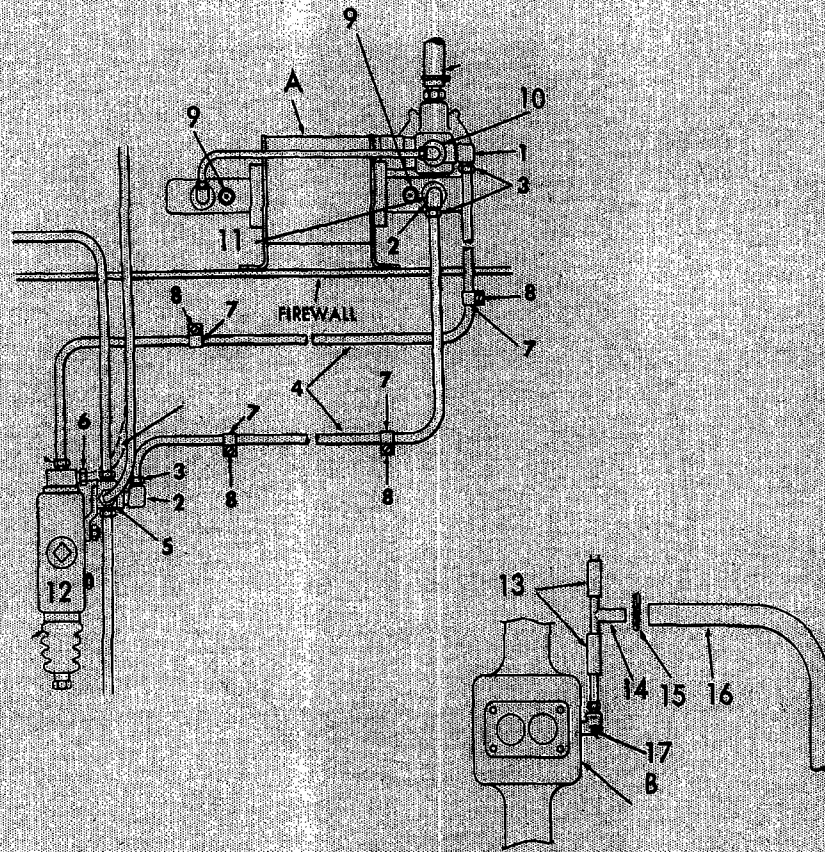
Système Servo-Hydraulique à Dépression

FRENO

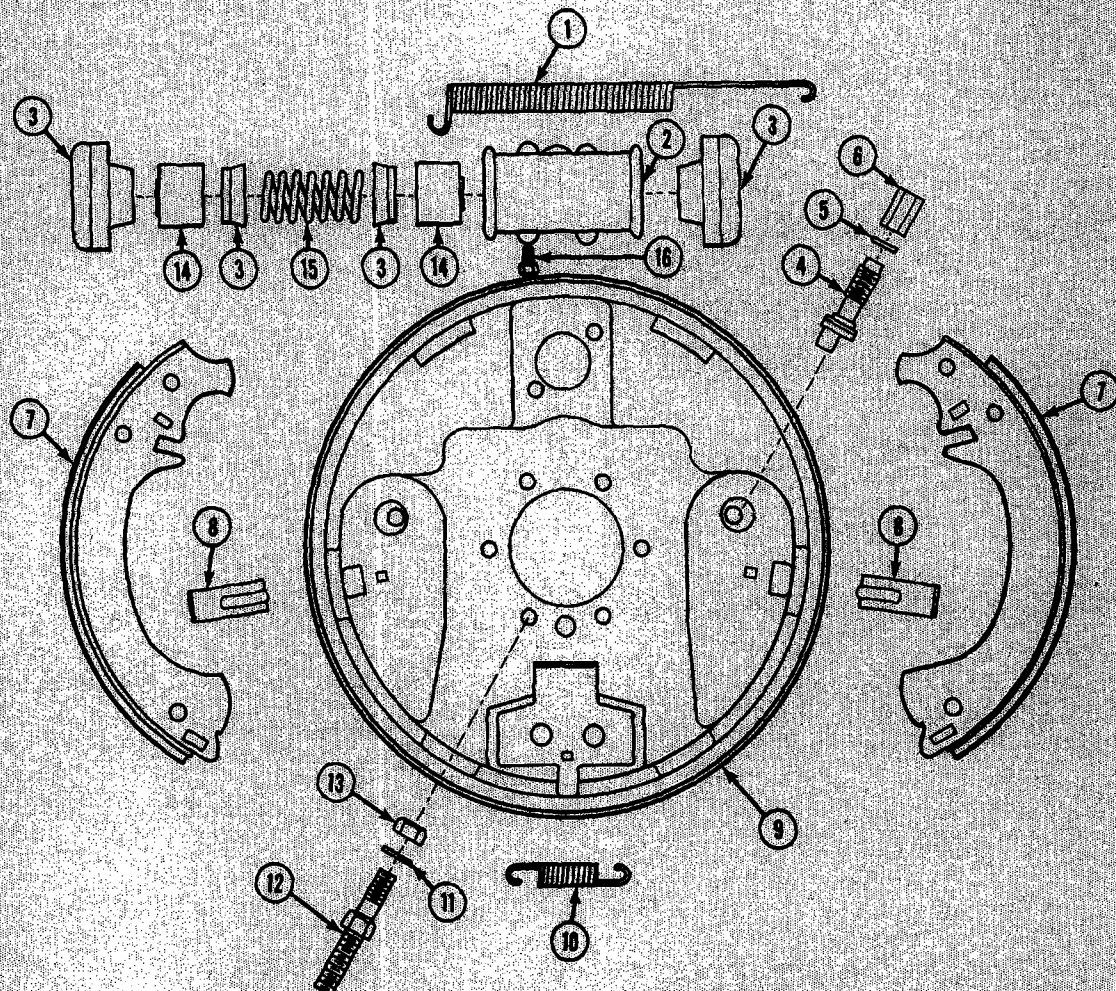
Sistema Servo-Idraulico a Depressione

Gruppe
Group
Gruppo

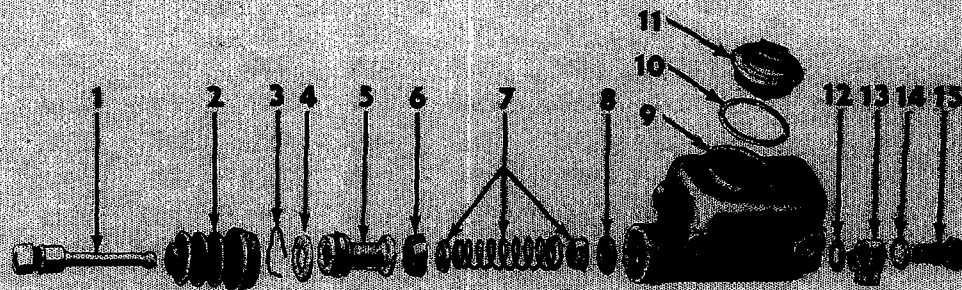
1	Bremsschlauch vorne	Tuyeau freins, flexible	Tubo flessibile freno	24-07
2	Leitung zu Servo	Conduite au Servo	Tubo al Servo	
3	do. vorne rechts	do. avant droit	do. anter. destro	
4	Bremspedal	Pédal freins	Pedale freno	24-08
5	Bremsschlauch, Rad	Tuyeau freins, flexible	Tubo flessibile	24-07
6	Leitung Rad vorne rechts	Conduite roue avant droite	Tubo ruote anter. destra	
7	Rad-Bremszylinder vorne	Cylindres de roues avant	Cilindretti ruote anter.	24-05
8	Fitting zu Bremsschlauch	Raccord du tuyeau	Raccordo, tubo flessibile	24-07
9	Bremsschlauch hinten	Tuyeau flexible arrière	Tubo flessibile poster.	
10	T-Fitting auf H'Achse	Raccord à T, sur pont arr.	Raccordo a T, sul ponte post.	
11	Leitung hinten rechts	Conduite arrière droite	Tubo poster. destro	
12	Rad-Bremszylinder hinten	Cylindres de roues arrière	Cilindretti ruote poster.	24-05
13	Leitung hinten links	Conduite arrière gauche	Tubo poster. sinistro	24-07
14	Pedalstange	Tige de pedal	Staffa pedale	24-08
15	Stüssel, Hauptzylinder	Tige de commande, cyl.	Staffa comando cilindr.	24-06
16	Staubkappe "	Manchon "	Manicotto "	
17	Leitung nach hinten	Conduite al arrière	Tubo al ponte poster.	24-07
18	Hauptbremszylinder	Cylindre principal freins	Pompa maestro o cilindro freno	24-06
19	T-Fitting f. Leitungen vorne	Raccord à T pour cond. ava.	Raccordo a T per tubi anter.	24-07
20	Leitung vorne links	Conduite avant gauche	Tubo anteriore sinistro	
21	Bremsschlauch vorne	Tuyeau flexible avant	Tubo flessibile anter.	
22	Leitung, Rad vorne links	Conduite, roue avant gauche	Tubo, ruota anter. sinistra	



A	Servo-Apparat	Servo à dépression	Servo a depressione	24-09
B	Ansaugkollektor	Collecteur d'aspiration	Collettore d'aspirazione motore	10-19
1	Raccord am Servo	Raccord	Raccordo	24-09
2	Raccord	Raccord	Raccordo	
3	Mutter	Ecrou	Dado	
4	Leitungen	Conduites	Tubo	
5	Abzweigstück	Raccord de déviation	Raccordo di deviazione	24-07
6	Mutter	Ecrou	Dado	24-06
7	Bride	Bride	Brida	24-09
8	Schraube	Boulon	Bullone	
9	Entlüfterschraube	Soupape dépurgeur	Valvola di spurgo	
10	Raccord	Raccord	Raccordo	
11	do.	do.	do.	
12	Hauptbremszylinder	Zylindre freins, princip.	Pompetta maestra, freno	24-06
13	Vakuumschlauch	Tuyeau dépression	Tubo depressione	24-09
14	Verbindungsniessel	Raccord de connexion	Raccordo di connessione	
15	Schlauchbride	Bride	Brida	
16	Vakuumschlauch	Tube de dépression	Tubo depressione	
17	Raccord	Raccord	Raccordo	



1	Zugfeder oben	Ressort de rappel, cylindre	Molla di rinvio, cilindr.	24-04
2	Radzylinder	Cylindre de roues	Cilindretto ruota	24-05
3	Staubkappe	Capouchon	Cappuccio	
4	Excenterbolzen	Boulon excentrique	Bullone eccentrico	24-04
5	Scheibe	Rondelle	Rondella	
6	Mutter	Ecrou	Dado	
7	Bremsbacke	Mâchoir de freins	Ganascia freno	24-03
8	Spannfeder, Backe	Ressort d'arrêt, mâchoir	Molla di fermo ganascie	24-04
9	Bremsschild	Plateau porte mâchoir	Piatto porta ganascie	
10	Zugfeder unten	Ressort de rappel mâchoir	Molla di rinvio ganascie	
11	Scheibe	Rondelle	Rondella	24-02
12	Schraube	Boulon	Bullone	
13	Mutter	Ecrou	Dado	
14	Kolben	Piston	Pistone	24-05
15	Feder	Ressort	Molla	
16	Schraube	Boulon	Bullone	



HAUPTBREMSZYLINDER

CYLINDRE PRINCIPAL

POMPA MAESTRA FRENO

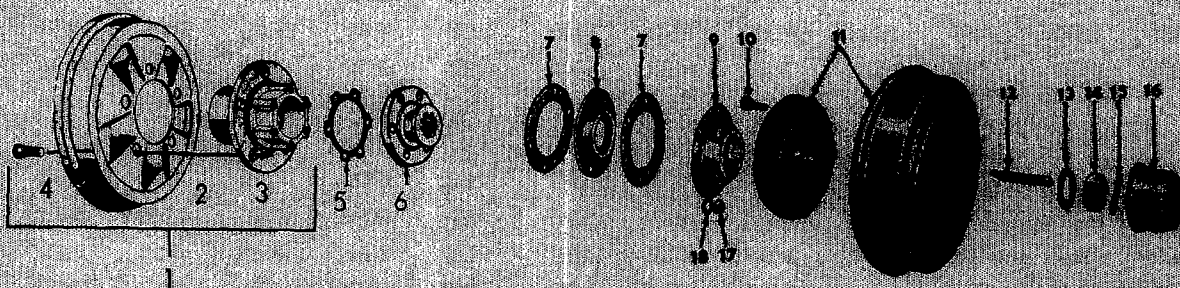
Gruppe
Group
Gruppo

- 1 Stössel
- 2 Staubkappe
- 3 Sicherung
- 4 Scheibe
- 5 Kolben
- 6 Manchette
- 7 Feder & Ventil
- 8 Scheibe
- 9 Gehäuse
- 10 Dichtung
- 11 Zapfen
- 12 Dichtung
- 13 Raccord
- 14 Dichtung
- 15 Anschluss-bolzen

- Tige de commande
- Capouchon
- Arrêt
- Rondelle
- Piston
- Coupelle
- Ressort et Soupape
- Rondelle
- Boite
- Joint
- Bouchon
- Joint
- Raccord
- Joint
- Boulon

- Staffa comando pompetto
- Cappuccio
- Fermo
- Randella
- Pistone
- Cappuccio
- Molla e Valvola
- Randella
- Scatola
- Guarnizione
- Tappo
- Guarnizione
- Raccordo
- Guarnizione
- Bullone

24-06



TROMMELN & NABEN

TAMBOUR ET MOYEU

TAMBURO & MOZZO

Gruppe
Group
Gruppo

- 1 Trommel & Nabe vorne
- 2 Bremstrommel
- 3 Radnabe vorne
- 4 Radbolzen
- Radmutter
- 5 Dichtung, vorne
- 6 Flansch, Gelenkwelle
- 7 Dichtung, Nabe hinten
- 8 Wellendichtung hinten

- Tambour et moyeu avant
- Tambour de freins
- Moyeu de roues
- Boulon de roues
- Ecrou de roues
- Joint moyeu avant
- Flasque arbre de roues av.
- Joint freins arrière
- Retient graisse arrière

- Tamburo e mozzo anteriore
- Tamburo freno
- Mozzo, ruote
- Bullone ruote
- Dado ruote
- Guarnizione mozzo anter.
- Flangia semiassa anter.
- Guarnizione freno post.
- Premistoppa posteriore

25-02

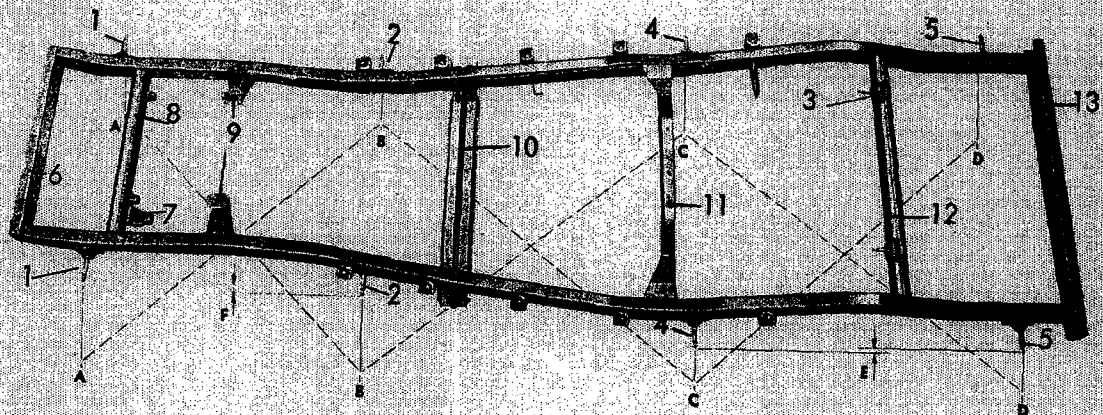
25-01

20-07

24-02

21-05

9	Oelfangblech	Déflécteur d'huile	Defletore d'olio	25-02
10	Radbolzen	Boulon de roues	Bullone ruote	25-01
--	Radmutter	Ecrou de roues	Dado ruote	
11	Trammel & Nabe hinten	Tambour et moyeu arrière	Tamburo e mozzo posteriore	25-02
--	Bremstrommel hinten	Tambour arrière	Tamburo posteriore	
--	Radnabe hinten	Moyeu de roues arrière	Mozzo ruote anter.	
12	Keil, Diff.-Welle hinten	Clavette, arbre de roues arr.	Chiavarda semiasse poster.	21-05
13	Scheibe " "	Randelle " " " "	Rondella " "	
14	Mutter	Ecrou	Dado	
15	Splinten	Goupille	Copiglia	
16	Deckel, Radnabe	Couvercle, moyeu	Coperchio, mozzo	25-03
17	Mutter, Bremsschild	Ecrou, plateau freins	Dado, piatto freno	24-02
18	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	



FAHRGESTELL

CHASSIS

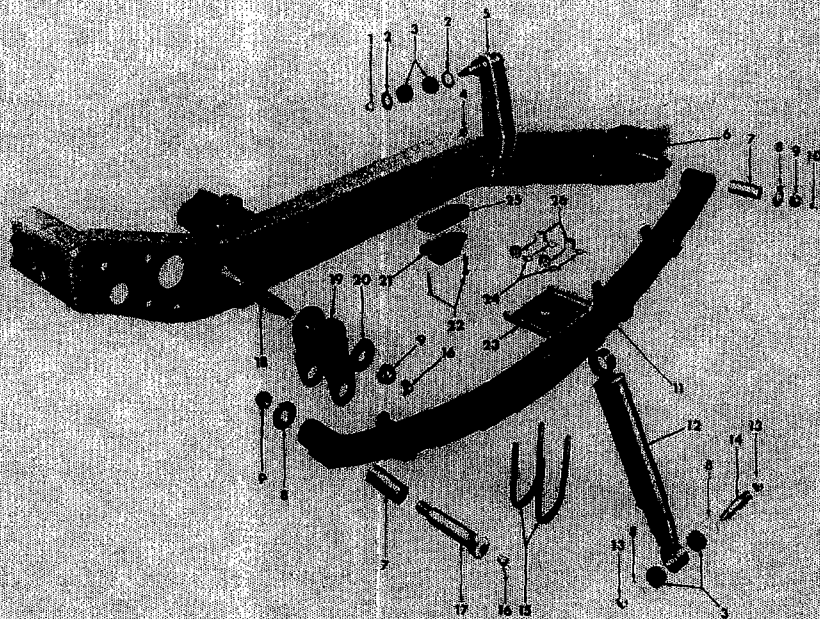
TELAIO

Gruppe
Group
Gruppo

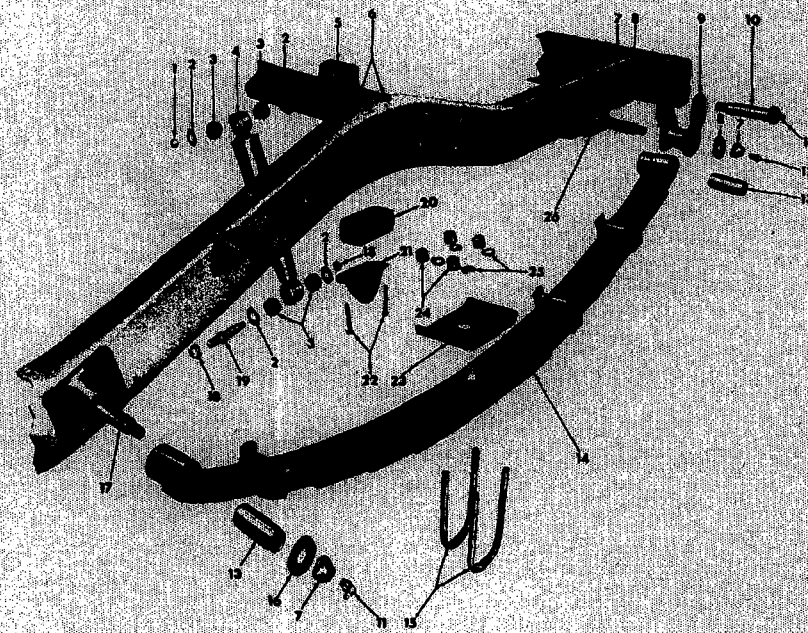
26-01

1	Federhand vorne/vorn	Support, ressort avant/av.	Sopperto balestra ant.ant.	
2	do. " /hinten	do. " " /arrière	do. " " /poster.	
3	Halter zu Stossdämpfer	Support amortisseur	Sopperto ammortizzatore	
4	Federhand hinten/vorn	Support ressort arrière/avant	Sopperto balestra poster./anter.	
5	do. " /hinten	do. " " /arrière	do. " " /poster.	
6	Chassistraverse vorne	Traverse avant, chassis	Traversa anter., telaio	
7	Support Umlenkarm	Support bras de renvoie	Sopperto braccio di rinvio	
8	Motortraverse vorne	Traverse avant, moteur	Traversa anter., motore	
9	Support zu Motor	Support moteur	Sopperto motore	
10	Motortraverse hinten	Traverse arrière, moteur	Traversa poster., motore	
11	Chassistraverse, Mitte	Traverse intérméd. chassis	Traversa intermedio telaio	
12	Chassistraverse, hinten	Traverse arrière, chassis	Traversa posteriore telaio	
13	Stoßbalken	Pare-choque arrière	Paracolpi posteriore	

Masse: Dimensions: Dimensioni: A = B 111,50 cm.
 C = D 133,52 cm.
 Breite vorn/largeur avant/larghezza anteriore 81,28 cm.
 " hinten/ " arrière / " posteriore 113,03 cm.
 E 5,56 cm.
 F 11,83 cm.



<u>FEDERUNG VORNE</u>		<u>SUSPENSION AVANT</u>		<u>SOSPENSIONE ANTER.</u>		<u>Gruppe</u>
						<u>Group</u>
						<u>Gruppo</u>
1	Mutter	Ecrou		Dado		27-04
2	Scheibe	Rondelle		Rondello		
3	Gummibüchse	Douille en caoutchouc		Boccola di gomma		
4	Mutter	Ecrou		Dado		26-01
5	Support Stossdämpfer vorne	Support, amortisseur avant		Sopperto, ammortizzatore anter.		
6	Federhand hinten	Support arrière, ressort		Sopperto balestra, poster.		
7	Büchse	Douille		Boccola		27-01
8	Scheibe	Rondelle		Rondello		27-03
9	Mutter	Ecrou		Dado		
10	Schmierer	Graisneur		Ingassatore		
11	Feder vorne	Ressort avant		Balestra anteriore		27-01
12	Stossdämpfer	Amortisseur		Ammortizzatore		27-04
13	Mutter	Ecrou		Dado		
14	Bolzen, Stossdämpfer	Axe, amortisseur		Perno, ammortizzatore		
15	Federbride	Bride de ressort		Brida della balestra		27-03
16	Schmierer	Graisneur		Ingassatore		
17	Federbolzen vorne	Axe avant de ressort		Perno anteriore, balestra		
18	Federhand vorne	Support avant, ressort		Sopperto anteriore, balestra		26-01
19	Federlasche vorne	Jumelle avant, ressort		Biscottino anteriore, balestra		27-03
20	Scheibe	Rondelle		Rondello		
21	Aufschlaggummi	Caoutchouc, pare choque		Gomma para colpi		26-01
22	Schraube	Boulon		Bullone		
23	Federplatte	Plaque de ressort		Piastra della balestra		27-03
24	Federringe	Rondelle d'arrêt		Rondello di fermo		
25	Distanzblock	Entretoise		Distanziatore		26-01
26	Mutter	Ecrou		Dado		27-03



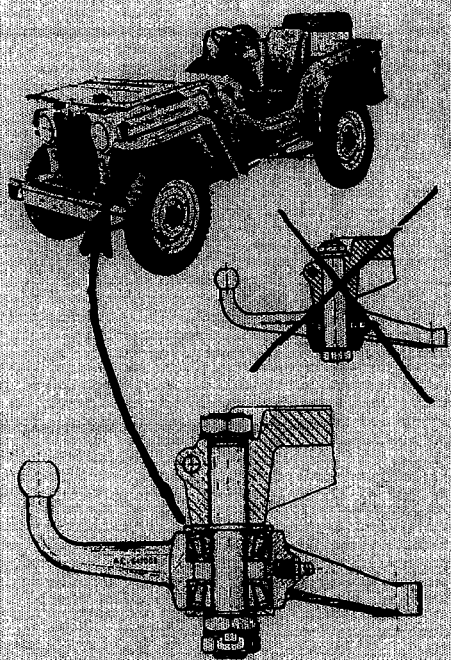
FEDERUNG HINTEN

SUSPENSION ARRIERE

SOSPENSIONE POSTERIORE

Gruppen
Grup
Gruppo

1	Mutter	Ecrou	Dado	27-04
2	Scheibe	Rondelle	Rondella	
3	Gummibüchse	Douille en caoutchouc	Boccola in gomma	
4	Stossdämpfer hinten	Amortisseur arrière	Ammortizzatore posteriore	
5	Support ,Stossdämpfer	Support, amortisseur	Sopporto, ammortizzatore	26-01
6	Mutter	Ecrou	Dado	
7	Mutter, Federbolzen	Ecrou, axe ressort	Dado, perno balestra	27-03
8	Scheibe	Rondelle	Rondella	
9	Federflasche hinten	Jumelle arrière, ressort	Biscottino poster., balestra	
10	Federbolzen	Axe de ressort	Perno della balestra	
11	Schmierer	Graisser	Ingrassatore	
12	do.	do.	do.	
13	Büchse	Douille	Boccola	27-02
14	Feder hinten	Ressort arrière	Balestra posteriore	
15	Federbride	Bride de ressort	Brida della balestra	27-03
16	Scheibe	Rondelle	Rondella	
17	Federhand vorne	Support avant, ressort	Sopporto anteriore, balestra	26-01
18	Mutter	Ecrou	Dado	27-04
19	Bolzen, Stossdämpfer	Axe, amortisseur	Perno, ammortizzatore	
20	Distanzblock	Entretoise	Distanziatore	26-01
21	Aufschlaggummi	Caoutchouc pare choque	Gomma paracolpi	
22	Schraube	Boulon	Bullone	
23	Federplatte	Plaque de ressort	Piastra della balestra	27-03
24	Mutter	Ecrou	Dado	
25	Federring	Rondelle d'arrêt	Rondella di fermo	
26	Federhand hinten	Support arrière, ressort	Sopporto poster. balestra	26-01

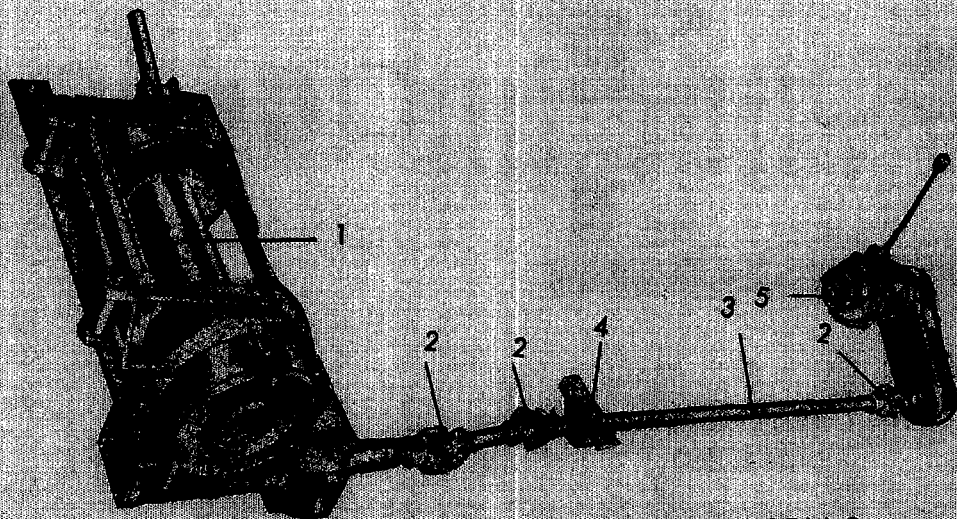


Shimmy ?

Ersetzen Sie den UMLENKHEBEL durch unsere AC-Modelle mit Kegelrollenlager.

Remplacez le BRAS DE RENVOI par nos modèles AC avec roulements à rouleaux coniques.

Rimpiazzate il BRACCIO DI RINVIO coi nostri modelli AC, muniti di cuscinetti a rulli sferici.



SEILWINDE

1. Seilwinde BRADEN USA
2. Kreuzgelenk
3. Kardanwelle
4. Mittellager
5. Antriebs-Aggregat

TREUIL

- Treuil, BRADEN USA
- Craisillon
- Arbre de cardan
- Support et roulement intérméd.
- Prise de force

VERRICELLO

- Verricello, BRADEN USA
- Crociera
- Alberino cardanico
- Sopparto & cuscinetto intermedio
- Prisa forza